U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

星期五　七月卅日　公元一九八二年　（歲次壬戌年六月初十日）　（VOL43NO043）　FRIDAY 30 JULY 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0089"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告

今日時晴時陰
最高氣溫廿二度
最低氣溫十三度

山汝治域多利大學附近槍聲一响

域埠少女被狙擊斃命

兇手似無動機隨意放槍人人自危

（域多利電）前日傍晚域多利發生驚人狙擊事件。一名十五歲少女哥士達於傍晚八時左右在哥頓頭地區一處海灘步行返家途中突被人從後射擊。槍彈從後腦射入，哥士達當場身受重傷。經即送院急救，延至昨晨三時許，終告不治斃命。

較早前十五分鐘許，一名九歲男童在現場附近騎單車，亦被人開槍射擊，幸未命中，惟射爆該單車後輪車呔。

上述兩次槍擊事件，看來顯係互相關連，發生在光天化日，交通不斷之哥頓頭大道，使該域多利大學附近之寧靜住宅區，人人自危，似沒有了安全感。尤其該等射擊事件，看來全無動機，任何人均有被射擊之可能。

警方在哥頓頭地區，沿門挨戶搜捕疑兇。直至現在搜捕行動仍在進行中。負責調查此案之山汝治區警察督察史刁域說，我不知應向居民提供甚麼意見，我們不能祇叫居民將兒童鎖在家中不許出來。哥頓地區有十餘公園及遊戲場供兒童玩耍。

昨晚警方在哥頓頭道兩端，設立路障，截停所有來往車輛，詢問駕駛人有沒有察覺任何可疑事物，或是否知悉任何有關上述兩次射擊之情事。

史刁域謂已派出額外探員，根據公衆所提供之線索詳爲偵查，包括近日來在該地區所發生之其他開槍事件報告。

警方相信昨日用以狙擊哥士達之兇器，係点二二口徑來福槍，使用長形子彈者。警方現仍逐戶搜查。

上述兩宗射擊事件，首宗發生於星期三下午七時四十五分許，當時九歲男童馬克史密夫正在該地區騎單車，突聞槍聲一响，即發覺後輪爆呔。史密夫直至聽到後來發生之另一槍擊事件後，方行報警。警方其後設法找尋彈頭。但未找到。

十五分鐘後，十五歲少女哥士達與朋友萊莉步行回家，突被擊中，子彈從右耳背後射入，停留於前額內。她的朋友萊莉則沒有被擊中。

史刁域督察說，兩宗事件之槍彈，不可能從同一地方發射，因相距太遠，但警方仍然相信兩宗事件係互有關聯者。

彭眞提及憲法草案特別區　中國新聞社証實僅指台灣

（香港電）中國人大常委會副委員長彭眞，最近在提及憲法修改草案第卅條所稱之設立「特別行政區」，其實是指台灣。中國官方中國新聞社日前發表評論，證述了這項說法。

該篇評述稱，負責憲法修改委員會實際領導工作的全國人大常委會副委員長彭眞日前發表談話，認爲憲法修改草案第三十條，是將去年九月葉劍英宣佈的九條方針政策的基本內容法律化，爲祖國的和平統一確立了法律依據。

評述最末段又稱：「人民的利益高於一切。人民，包括台灣同胞，港澳同胞，國外僑胞在內，都是國家的主人，都有商討國是的權利。通過大家的共同努力，一定能使憲法修改草案，特別是有關台灣回歸、祖國統一以及與台灣同胞、華僑、港澳同胞的切身利益有直接關係的條款，修改得更加合理，更加完善。」

伊朗揚言擊退伊拉克軍進攻

（尼科西亞電）伊朗揚言擊退反攻的伊拉克軍。德黑蘭電台廣播稱，伊朗軍已進入伊拉克境內數英里地方，並且摧毀三個伊拉克重要據點。

伊拉克軍方則否認伊朗上述的報導。

本汝比旅館火警

（本汝比電）北本汝比一間小旅館昨日發生火警，一百五十名住客及時撤出。火警中有兩人被煙焗暈。消防局稱，火警係發生於旅館的頂樓，尚幸不久消防員將火勢控制。

雲埠街坊委員會反對設架空鐵路

（雲訊）雲埠挽救街坊委員會，會址爲百老滙街東一七五九號。電話八七二一二四三四。定期於一九八二年七月卅一日星期六中午十二時至下午三時，在百老滙火爹瑪梳街舉辦街坊節慶典日，主題爲表現街坊精神。

街坊節慶典會中，將展出準備在沿爹瑪梳街後東巷興建架空輕便快捷交通運輸系統模型，並由該委員會分發傳單，宣傳品，反對興建架空交通系統，主張建地下鐵路，屆時并分派送輕汽球，檸檬汁，餅仔，蛋糕等，想必有一番熱鬧。

高骨林發現浮屍

（高骨林訊）此間高骨林河昨日發現一具女性浮屍。經驗屍後證實爲失踪之廿四歲少婦伊蓮柏杜西亞丹，住瑪利山道。警方初步認爲她係失足溺斃。

傳中國民航機又遭騎刦　當局否認曾發生此事件

（香港電）據香港一份報章報導，今日出上海飛往北京一架內陸線民航客機，機被刦機者騎刦。該等刦機者經過激烈打鬥後終被制服。

據中文報章新晚報說，該英製子爵式安全降落南京。新晚報沒有說明刦機者共有若干人，機上共有機員及乘客若干。

新晚報稱，該機於今晨九時由上海起飛，在無錫上空被騎刦。經劇烈打鬥後，刦機者終被制服。

惟中國國營民航公司一名官員，較後時否認曾發生上述事件。

查上星期日曾發生首宗刦機事件，五名刦機者被制服。此次爲五天來之第二宗。

制服刦機者機員及乘客　中國官方將予正式嘉獎

（北京電）據新華社稱，在被騎刦之中國民航機上制服五名刦機者之機員及搭客，將獲官方正式嘉獎。

新華社謂機長在刦機者迭次聲言將之殺害及將機炸毁之情形下，一直保持鎮定。新華社引述中國國營航空公司一名人員說，機員及搭客表現堅定、勇敢、和剛毅。機上美國乘客謂中國乘客以空樽及拆下座位向刦機者襲擊，並將其擊傷。

據上海華山醫院說，刦機者目前仍生存。五名刦機者中有兩名已移交公安局偵訊。當局並無宣佈刦機者身份。

卑詩省府提出一項新法例　保障因罪案受傷之無辜者

（域多利加新社電）卑詩省政府日前提出一項法例，旨在加強保障因罪案受傷的無辜人士之權益。

據悉：受害人除可以控告襲擊之外，還可從省府獲得賠償費用。不過，一旦法庭判決賠償總數之後，則這些省府的費用必須償還。此方法對於受害人士，無疑有一種保障，不會因法庭的判決而致可能全無補償。

卑詩檢察總長威廉斯決意修訂刑事賠償條例。使受害人士既可控告襲擊者，復可從政府中獲得賠償。須知政府的賠償費用有限，而從法庭控告對方中所獲的賠償受傷損失往往較大，故根據新例受害人必會選擇後者。

台灣拒與中國討論和平統一

（合衆社台北電）台灣外交部一名發言人說，台北拒絕與北京討論有關中國最近所發表之和平統一建議。發言人續稱，這是台灣的一貫政策，並且不接受中國官員的訪問。他說，台灣當局拒絕中國最新和平統一的建議，主要原因，係認爲這些都是「陳腔老調」。

對於中國人大副委員長廖承志日前致蔣經國的信，台灣並無置評。按廖承志和蔣經國爲多年前在莫斯科的同學。

八人串謀販運大麻罪成　各判獄七至十二年不等

（域多利電）卑詩最高法院一名法官，昨採取強硬立場對付販運大麻之人士。法官布克對八名被判串謀販運大麻有罪之被告，處以重刑。刑期由入獄七年至十二年不等。

上述案件，審訊長達三個月。法官形容被告等主持國際販毒網，以奧國，英國及域多利爲販運基地。

被告中有一人爲前任警察及治安官。他與其妻各被判入獄十年。

本省漁民今罷工

（雲訊）卑詩省三文漁業工人今日開始罷工，此爲卑詩省今年來首次漁民實行罷工。卑詩省漁業會秘書長米奇積治斯稱：公司無意恢復於今日上午十一時罷工開始時間前的談判，顯示雙方談判已成僵局。

本報休假啓事

一九八二年八月二日（星期一）卑詩日，爲法定假期，本報休假一天，是日停刊。八月三日（星期二）照常出版。謹祝讀者假日愉快

大漢公報謹啓

新聞簡報

加銀利率昨微降

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，昨日下跌百份之零點一，定爲百分之十五点五，上週四所定之加銀利率，則爲百份之十五點六，金融專家認爲跌幅不大，不足以降低銀行之按揭，商業，及消費者貸款利率。查過去兩週，加銀利率續跌，已使特許銀行之優惠貸款利率，由百份之十八點二五減爲十七點二五，下跌達一點之多。

▲加幣昨日收市爲每元兌零點七九四四美元。今晨略升至零點七九五五美元。

▲加聯邦反對黨領袖祖卡勒稱，如果他再度當選首相，他將向國會提出一新預算，以解決國內經濟及能源等問題。

▲英國利物浦昨日又發生青年暴動，暴徒向商店投擲汽油彈，並且向來往汽車投石塊，警察將暴動者驅散。

巴解領袖昨表示準備撤出貝魯特

（貝魯特加新社電）巴解組織昨日公開聲明，準備自西貝魯特撤出，但以色列及巴解官員均認爲雙方須待解決事情仍多。

巴解駐聯合國觀察員泰里斯稱，阿拉伯聯盟在沙地舉行兩日會議後，亦宜佈巴解已同意撤出貝魯特。

黎巴嫩政府消息稱，巴解領袖阿拉發昨日表示，六千名游擊隊之中，有五千人將前往埃及，敍利亞，伊拉克及約且定居云。

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：６８４－３４３４

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
電話 682-1913
專營
中國民族樂器
樂譜卡式唱帶
新張期內
九折優待
歡迎參觀選購
定於八月四日開張營業

華安國貨公司主辦：
旅遊探親團
第一團：八月廿九日從溫哥華出發，九月二日開始中國旅程。路綫：廣州，南寧，昆明（石林），重慶，成都，西安，蘭州，北京，武漢，廣州，全程廿七天。
第二團：九月八日從溫哥華出發，九月十三日開始中國旅程。路線：廣州，長沙，石家莊，北京，延安，西安，洛陽，上海杭州，桂林，廣州，全程廿五天。
第三團：九月十五日溫哥華出發，九月二十日開始中國旅程。路線：廣州，北京，天津，青島（濟南，無錫，上海，南昌，九江（廬山）南昌，福州，廣州，全程廿五天。
報名地點：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一－八五三一
歡迎各界僑胞參加！

加拿大　雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST.　VANCOUVER 4, B.C.　CANADA
PHONE: 681-8531
中國國際書店
加西總經銷：
擴大徵求各種期刊訂戶，凡訂閱國際書店發行各種報刊，均可到我公司訂購，直接由北京寄到府上。我們忠誠爲廣大讀者服務，盡量滿足讀者需要。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET　VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理　招呼週到
各欵魚翅及燉品歡迎預訂

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發　WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET　TEL: 669-5840
大量進口
大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各欵麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮
九龍市場門市　RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜
急凍海鮮
唐山什貨
罐頭海味
地道藥材
式式俱備
● 每週均有大量特價品推出 ●

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
☎ TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席　壽筵喜酌
星期美點　晚飯宵夜
價格廉宜　服務週到
夜總會九時半開始
歌星獻唱流行歌曲娛佳賓
名廚烹調大宴小酌皆歡迎
●即日登台●
金嗓子：華玲小姐
寶島艷星：林小芬小姐
●快將登台●
影視歌三棲紅星
苗金鳳小姐
星馬泰首席紅星
南虹小姐
請早光臨

今天出紙四大張
零售每份叁毫
每月　柒元
☎ 685-8941　685-8812

最後的夏季

·玄小佛·

(8)

醉酒

「對不起，我忘了。」

「我能原諒。但，請別犯第二次。」

雷亦夫彎曲雙腿，學沈宛的樣子，把下巴抵在膝蓋上。

「妳是計劃坐在這呼吸一整夜的空氣嗎？」

「我還沒決定，也許下分鐘我想去爬山。」

「爬山？」

雷亦夫幾乎不相信聽到了什麼。

「有什麼好大驚小怪的。」

沈宛突然站起來，長髮一摔。

「山上的空氣會比這好，帶我去爬山。」

「妳眞要去爬山？」

「我眞要去爬山。」

「現在？」

「現在。」

「妳不是開玩笑吧？小女孩。」

「你不願陪我去嗎？如果你不願意，請不要勉强自己。」

「我當然不會不願意，我祇是有點不敢相信妳在認眞。」

「到了山上，你就知道我是在認眞。」

「我現在已經開始在相信了。」

「哦，對了，我忘了告訴你一件事。」

「什麼事？」

「如果你想吻我什麼的，儘管隨意，用不着拘束。」

語態如許輕鬆，如許瀟洒，如許不當回事，雷亦夫大大的愣住了，這到底是個什麼樣的女孩？純潔的面孔，怪異的舉止，起伏巨變不穩的情緒，加上才二十歲的年齡，這到底是個什麼樣的女孩？

雷亦夫的整個腦子頓時像被無數的問號網住了。

驚人舉動

走過一街又一街，從人羣中空茫的游着，蕩着。

這裏是台北市最熱鬧的街道，此刻已經是午後接近三點時候了，沈宛從這家大百貨公司進去，再從另外一家出來，走入這街服飾店，又跑進那街，人潮往那湧，沈宛就讓自己往那去。目標？沒有目標，祇想在人潮中搶一份熱鬧，那份熱鬧該怎麼解釋？聽覺的？視覺的？感覺的？哦！不，不是感覺的，絕不能是感覺的，一季的生命，如果有了感覺，那是何等悲懷的蒼涼？

沈宛掛在肩上的皮包，在手中打了幾轉，突然，沈宛的眼睛，定落在一具模特兒身上，沈宛歪着頭，像在看，像在想。

模特兒穿的是一件鮮綠底印着白色小圓點的露背裝，模特兒的臉是微笑的，人工畫的眼睛烏亮瑩大，露背裝的前胸開得低低的，隱顯出某種引人側目的形態。

沈宛把視綫從模特兒身上轉至路旁行人，好多女孩經過沈宛的眼睛，她們像沈宛一樣，縱使在頂着大太陽的夏日，社會風氣不作興情況下，不該露的地方，她們都是包蓋在衣服裏。

一季的生命了，我祇有一季的生命了，也許當這一季結束時，台北的風氣已經作興女孩子穿着露背裝，滿街亂跑了。而我祇有一季的生命，我在乎什麼，我祇有一季生命，我有權力讓自己做一季以外的任何事，做吧。嚇死那羣一季之後仍然逛服飾店的女孩，嚇死那羣自以爲是時髦先鋒的長命女孩。

「小姐，把這件露背裝拿下來。」

走進換衣間，沈宛脫下身上的衣服，穿上會嚇壞滿街男女老少的露背低胸裝。

鏡中呈現了一個味道與年輕氣質成反比的影像，前胸好低，後面的背一直露到腰沿。

「騷女生。」

帶着生氣的對着鏡駡了一回，沈宛長髮摔摔，「拍拍拍」的數了鈔票往櫃台一丟，就穿着露背裝走了出服飾店。

「小姐，妳的衣服沒帶走。」

「不要了。」

家·春·秋

巴金

(317)

一四

她們幾個人進了花園。裏面的景物並沒有什麼改變。只是在各處生命表現得更强烈一點。一切都向着茂盛的路上走，那明豔的紅色和綠色展示了生命底美麗與豐富。花欣然在開放，蝴蝶得意地在花間飛翔，蜻蜓愉快地點水遊戲，雀鳥閑適地在枝頭歌唱。這裏沒有悲哀，沒有怨憤；有的只是希望，那無窮的希望。

淑華感到了肺腑被清風洗淨了似的痛快。她低聲唱起樂郊歌來。淑貞一聲不響地偎在淑英底身邊。淑英也忘了先前的種種苦惱。她們信步走着，一路上談些閑話，不知不覺地到了朱樓前面。出乎意料之外的，她們看見有人在天井裏。那是克定夫婦和喜兒三個，他們坐在瓷凳上背向外面，有說有笑，好像很快樂似的，因此不會注意到別人底走來。

淑英看見克定三人底背影，心裏便不大高興，她把眉頭微微一皺便回轉身往來時的路走去。淑華不大在乎地也跟着掉轉身子，她剛一動，就聽見後面有聲音在吩咐了：「翠環，裝烟倒茶！」她便站住。翠環擡起頭去看聲音來的地方，不覺失聲笑了。那是鸚鵡在說話。翠環低聲責駡了一句。

克定們聽見鸚鵡底聲音，馬上掉過頭來看。沈氏先叫一聲「四女」接着又喚「翠環！」淑貞窘困地遲疑一下便走了過去。翠環也只得過去了，淑華掉頭去看。淑英正站在圓拱橋上看下面的流水。她很想即刻到淑英那裏去，但她又想他們既然看見了她，她便不好不去招呼他們，和他們敷衍一下。她以爲淑英會在橋上等候她。

淑貞走過去就被她底母親留下了。沈氏又要翠環到外面去：第一請四老爺、四太太到花園裏來打牌；第二叫高忠進來在水閣裏安好牌桌。翠環唯唯地答應着。她在聽話的時候，不住地側頭去看喜兒，喜兒被她看得不好意思，羞容滿面地埋下了頭。

翠環只得往外面走了。她走到圓拱橋時，淑英已經不在那裏。她看不見淑英底影子便往附近找去。她忽注意到淑英在湖邊和一個男子一起走路，她看見背影認得那是劍雲，便放心地走開了。

淑英先前在圓拱橋上站了片刻，她等候着淑華她們。她埋頭去看下面的流水，水很明亮，像一面鏡子。橋身在水面映出來。她底頭也出現了。起初臉龐不大清晰，後來她看得比較清楚了，但牠忽然變作了另一個人底臉，而且是鳴鳳底臉。這臉龐把新鮮的空氣和明媚的陽光都給她帶走了，卻給她帶回來陰雲和悲哀；她那困難的處境和無可挽回的命運。她又一次落在絕望的深淵裏，受種種陰鬱的思想底圍攻。

「二小姐，」忽然有人用一種異樣的聲音低低喚道。淑英驚覺地擡起頭去看。陳劍雲從橋下送來非常關切的眼光。她便走下橋去。

「你欠安，好些了罷，」劍雲誠懇地問道。他同時沿着湖濱走去。

「陳先生，你怎麼曉得的？我也沒有什麼大病，」淑英半驚訝半羞慚地說，她也信步跟着他走。他們走過一叢杜鵑花旁邊，沿着小路彎進裏面去。那一片紅色刺着他們底眼睛。他們把頭微微埋下。

劍雲驚疑地看了淑英一眼，見她雙眉深鎖，臉帶愁容，知道她有什麼心事，便關切地說：「昨天我來了，喊綺霞請二小姐上課她說是二小姐欠安。我很耽心。今天我來得早一點，沒有事情，到花園裏來走走，想不到會碰見二小姐。」他底聲音顫動得厲害。他底眼開始在發紅，兩隻眼睛就望着土地。

「多謝你，其實我是值不得人罣念的，」淑英感激地看了看劍雲，她底臉上露出個淒涼的微笑，她嘆息似地說。

劍雲好幾次欲語又止，他十分激動，他害怕自己會說出使她聽了不高興的話。他極力控制自己，要使他底心歸於平靜。他幾番偷偷去看淑英，那個美麗的少女低了頭在他底旁邊走着。瓜子臉上依舊籠罩着一片愁雲。一張小嘴微微張開，發出細微的聲息。她走到一株杏花樹下面，樹上殘餘着三四朵花；花瓣散落下來，有幾片飄到她底肩上黏住了。她側臉去看她底左肩，用兩根指頭拈起花瓣往下一放，讓牠飄落到地上。他看見這情形，同情、憐惜、愛慕齊集到他底心頭，他到底熬不住，冒險地喚了一聲：「二小姐。」

淑英側過臉來。那兩隻水汪汪的鳳眼殷殷地望着他，等候着他底話語。

看完本報請即定閱

掌相命理

了解自己 明白命運

本埠掌相哲學家精於諸葛掌紋學，相學，玄學，測字。預測前程，事業，婚姻，愛情。能測過去，現在，將來，解答個人心理問題，爲你解決內心疑難及煩惱。服務內容富有科學邏輯及哲學原則，價錢相宜。有意者請於每日早上電：八七二一七〇三九，可用華語預約。或廿四小時電：六八四一二一八一。傳呼機二三一〇用英語留下姓名及電話號碼，以便聯絡。歡迎預約到府上。

通訊處：BOX 2171 MAIN POST OFFICE VAN. B.C. V6B 3PT

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接 內外油漆 裝修改建 商場柘文 長期保養 土庫間格 全市最平 工作可靠

D.K. 電視音響修理公司

專業技師 到府修理 各欵電視 音響器材 取價公道

電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrig·ration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文柏

世達雲石(大理石)裝修

CAETA & ASSOCIATES

專門精裝設計雲石(大理石)壁爐，檯面，地板，梯階及各式雲石產品。免費估價

電話：下午六時至十時 590-1726
早上十時至晚十時 251-6735

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請電明仔：274-7918

貨車搬遷

搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。電：437-4942

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

▲特價介紹▼

金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鱠魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽 小樽
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 110/8oz又55/16oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

雲高 元豐有限公司 華埠

YUEN FONG CO. LTD.

242 East Pender St., Vancouver B.C.
683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒：

(一)北京 同仁堂國公酒
(二)北京 同仁堂虎骨藥酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)北京 北京參茸藥酒
(五)上海 十全大補酒
(六)上海 中國參杞補酒
(七)上海 虎骨木瓜酒
(八)上海 風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：

冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
罐裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地僻、點問頓、卜技利各埠均有代售。

歡迎零沽批發

星加坡出口商專營工藝品，文具用品，中國唱片，唱帶，書籍，英語會話，錄音帶，歡迎來信聯絡。

地址： MR. LIM
P.O. BOX 350
MAXWELL ROAD
SINGAPORE 9006

領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123

蔣先生 KEN CHONG 電話：324-6933

△華埠旅店生意廿八房五萬元首期其餘供業主取價十二萬九。
△烈治民第五路二英畝半地三房舊屋業主借出第一銀期十二厘三年。
△四年新商業樓一萬平方尺有電梯地下停車場五組相文兩舖位八十六萬五。
△英吉利灣一房石屎建築合營公寓七樓七萬九。
△四十一街西屋街與固蘭胡街間靚屋，地六十乘一四七，三睡房土庫部份完成廿萬零九千。可還價
▲卅三街火域多利街，二大睡房，土庫裝修完成，有二房一廳，保養好，開價十二萬或高價者得。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話梳衷歡迎。

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話 682-0725

每日下午一時半開始放映
由七月廿四日至七月卅日止。

馬騮過海

（粵語對白）
鍾鎮濤 彭雪芬 陳友
警匪，刺激，驚險喜劇

風起雲湧鬥狂龍

（同場放映）
上官靈鳳 古龍 岳華 胡錦 羅烈 陳鴻烈
追查兇案，黑店驚魂，疑案重重，撲朔迷離。

華聲 溫哥華 電話：685-1110

舞廳

由陳惠敏 徐少强
鄺美寶 聯合主演

加映 同場

紋身的女人

廣告的目的是：

在沒有需要的市場創造需要。
在需要減退的市場維持銷路。
你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意為你服務。

電話：685-8941

農場及靚建屋地

溫哥華近郊，MAPLE RIDGE，MISSION，ABBOSFORD，LANGLEY，種花或瓜菜，農場或牧場，家庭式或商業，大小農場多間，另有二英畝（約四四〇〇〇尺）至數十英畝以上屋地，有靚景泳池和網球場（十萬元起）DOGWOOD REALTY LTD 黎太洽。電話：467-6010

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話:879-6761

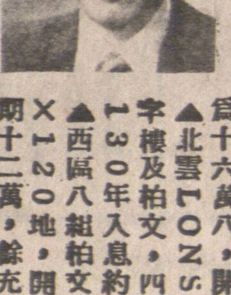
實業買賣 按揭估價 物業管理 房屋燕梳 汽車保險

本公司設備齊全，現擴張營業，專誠聘請地產執照經紀。具有不同合約，以適應諸君。如有意者，請電馬尚才先生洽商，絕對守秘。

HABITAT REALTY LTD

劉仁智 438-3501
LAWRENCE LAU 325-4619

▲雲東全新屋，地40×197，千八尺，改售價十三萬元。
▲列治文地53×120六萬元有價講
▲南本拿比，華麗三睡房，二車房屋，地60×120，千五尺，十四萬急售
▲南本拿比華麗三睡房屋，地56×118，千二尺，十三萬九，屋主給銀期十萬元，十二厘二年約。
▲緬街菓店及手工品店出讓，前舖後居，一萬元另點貨。
▲合埠市中心大餐館，百一座位，有酒牌，樓上三睡房住宅，及另一大寫字樓，生意及物業，廿七萬五。
▲合埠餐館連實業，地段零一四公畝，座位六十八，十三萬八，有酒牌。
▲合埠廿四組汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四厘息，首期金廿四萬，價五十八萬五。



百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Van B.C. V6B 1S5

陳宗怡 Andy C. Chan
公司：684-8025
住宅：298-8555

▲位牛津街一廳兩房及育嬰室，土庫兩房，標準地，開價八萬三千九。
▲東區卅二年屋，二廳三房另有土庫，保養完善，開價九萬九。
▲乃路全新屋，兩廳三房，樓上下全部完成，土庫一廳兩房厨房浴室，公用洗衣房，封密雙車房，十五萬餘。
▲東區六年新兩層商業樓，每層約二千尺，樓上兩廳三房住宅單位，年收三萬三千，廿五萬九。
▲盤尼比美侖美奐銀行商業樓，年淨收八萬七，有長批，一九八七年入息爲十六萬八，開價八十九萬五千。
▲北雲LONSDALE靚區小型寫字樓及柏文，四個單位，地闊43×130年入息約三萬四千，價廿九萬
▲西區八組柏文，每組兩睡房，50×120地，開價卅一萬九，可試首期十二萬，餘充業主，按十一厘息。

品味高貴在經濟不景下份外刺眼

列根夫人不得人心

（圖：列根夫婦廿多年前劇照）

在近代的美國第一夫人中，沒有一個像南茜．列根那樣不斷受到挑剔，諷刺與批評。從列根總統就職以來，他的夫人似乎不停提供授人以柄的材料，如她的價值二萬五千美元就職服裝，重新粉飾白宮，購置新瓷具，在床頭收藏小手槍，擁有富裕的朋友，接受名設計師的時裝，甚至她在公共場合對丈夫投以深情的凝視，亦惹起嘲弄。

華盛頓郵報專欄女作家莎莉．昆，形容列根夫人「冰冷、傲慢、不眞摯」，女權份子歌莉亞．史丹藍，稱列根夫人是南茜女王，她寫道：「她是罕見的女人，能表演出完全沒有興趣的奇蹟，將她的龐大自尊，移植入男性身體裡。」民主黨亦打算「落井下石」，在今年的國會選擧中，利用列根夫人的「南茜女王」形象，對抗共和黨。

事實上，第一夫人一向是代罪羔羊，公衆或新聞界，不願挑剔她們的權勢丈夫，便將矛頭指向她們。然而，列根夫人所受到的攻擊，似乎很不尋常。她並不是唯一講究衣着，及大事粉飾白宮的總統夫人。積姬蓮．甘廼廸在這方面所花的錢，比她更多，而羅斯福夫人出外巡視時，也隨身帶槍。

，列根夫人一位好友認爲，如果南茜列根是五十年代的第一夫人，便不會受到這樣的對待，當時美國經濟較佳，她的奢華口味，便不會如此刺眼，而那時候女權主義仍未高漲，記者普遍也較斯文。

不過，列根夫人的煩惱，很多是她與她的助手自討得來的。列根夫人的助手，埋怨新聞界只對她的服飾有興趣，但她們仍却宣佈設立在美國攻讀服裝的第一夫人獎學金。列根夫人在接受訪問時，不懂得甚麼應該說，甚麼是不應該說。她的朋友維護她，指責新聞界對她的批評，是不公平的，因爲「她只是做自己」。然而，在政壇，「做自己」是不足夠。

列根夫人的朋友，承認她很含蓄，不安定，但稱她忠二，體貼乃是優秀的聽衆，這些優點，公衆在電視上很難看得出來。同時，她的高級和與傑出女主人本領，在美國經濟陷於不景時，却不是優點了。列根夫人專心扮演賢妻角色，在女權主義高漲的時候，已經不合時宜。二十年前，當甘廼廸夫人說她認爲第一夫人的主要角色，是照顧總統時，這可招來讚賞，但今日美國人對第一夫人的期待，多過以前，曾任詹森夫人新聞秘書的嘉班德說：「我們預期第一夫人表現關懷。如果她們沒有在一些方面流露她們的關懷，公衆不會原諒她們。」

其實，列根夫人也主持工作計劃，如年輕人藥物與酒精濫用計劃，僱用老年人照顧弱能兒童的「義祖父母」的計劃。雖然她對這些計劃，熱誠投入，但外間却沒有得到這種印象。一位前第一夫人的新聞秘書，歸咎列根夫人的職員，不懂得宣揚她對社會的關注，她說：「她愛兒童，如果我爲她工作，我會叫她上「布公仔樂園」，她的表現，是會惹人好感。」

列根夫人的形象，確是很糟糕，在一九八一年的一次民意調查，表示非常不喜歡她的人，達到百分之十七，而在尼克遜時代，只有百分之三的人，不喜歡他們的第一夫人。新聞周刊在同年十二月的一次調查，顯示列根夫人是過去六個第一夫人中，給人印象最不好的一個，佔了百分之六十二的人，感到她在政府削減聯邦預算與經濟不景時，太過側重於高雅的品味。

對於列根夫人的糟糕形象，如果她的不熟練職員，須負部份責任，那麼新聞界對她的步步進逼，也難辭其咎。列根夫人的一位担任閒話欄作家朋友，指責記者欺負第一夫人，因爲她很脆弱，她說：「當好挖苦的人，見到她的受驚眼睛，他們嗅到血味。」不過，列根夫人的脆弱，以及她爲掩飾脆弱而作出的戒備，可能令到她無法賺人好感。一位曾訪問她的女記者，發現當她不戒備時，很熱情，有趣，惹人好感。她說：「但她經常很不熟練，她的問題，並不只是害羞。我認爲她是眞的害怕，但不認識她的人，會視這是冷淡，淺薄，勢利或戲弄。但基本上，她是缺乏自信的女人。」

法警方捕獲
色情業大王

【法新社巴黎廿五日電】法國首都長時期的「色情業大王」亨利波提，已被破獲法國販毒集團的警員拘捕。亨利四十九歲，控制貝加里紅燈區，據說相信每年從他的色情業國帝，個人獲收益三千萬法郎（約六百萬美元）。

他乘坐有司機駕駛的勞斯萊斯，及居住在一間諾曼府邸內。

整蠱御林軍

英國倫敦的御林軍，最近被恐怖份子爆炸，死傷多人。御林軍在站崗時，泰山崩於前也不會動一動。這是倫敦王太后御宅克拉倫斯宮門前，守衛的御林軍被美國女遊客整蠱，他亦全不置理。

★謝永源★
承接彩色黑白放大
教授：藝術攝影
彩色沖晒
電話：325-0127

新記裝修公司
承接裝修
油漆木工
廚櫃定做
大小工程
電話：879-7802

加拿大之高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

安裝水喉潔具
BING PLUMBING & ROOFING
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
修補屋頂天台　安裝沙井
修理雨水溝
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠　承接消防大喉
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876-3854

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫袴，男女裝棉衣，電話
324-8045

雷大偉運輸公司
David Transfer
254-5691
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋慣錢平。
電下午六時後

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
郞敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

新屋實價十四萬三千五，實用面積千三百尺標準地三房兩全浴，有門雙車房。土庫全部完成有兩睡房，4830 ARGYLE。

2775 OLIVER CRES 地五十乘一二五，四睡房，十六萬九。二六五東十五街一壹二號大型兩房柏文連花園陽台，地區好，七萬三一零六六東八街二壹零號，一房大型柏文，五萬九千五。三五零東五街二零八小型一房柏文，近緬街，三萬九千。

企蘭尼區靚屋九年新三房千六尺土庫完成兩房廚廁地五十二乘一壹零取價十九萬九千五。

6625 TODERICK ST.
八年新五睡房屋地點適中卅七乘一三零柚木地板十九萬五。2797 W·KING EDWARD

七一九東卅一街第二號二房城市屋兩年半新七萬九千五。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲二十三年新，兩睡房，大廳大廚房正層，土庫兩睡房，大廳，冲凉房。
▲栢文在西區，十七層，有好景，一睡房。
△近乃街夾五十五街7092 FLEMING ST.三睡房一廳。土庫一睡房一廳
△一房一廳柏文1540 E.四街近COMMERCIAL DR.
△近四十九街和乃街，兩睡房，大廚房，土庫兩大睡房，保養如新 6596 CULLODEN ST 星期日一至四時開放。

葉漢
ANDY IP
馬不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎
中文電話：
876-6404

又一抵買盤
樓上三睡房一層過，樓下最近完成兩睡房兼廚廁，近四十一街，開價十萬七千五百。

開價八萬九千五
十厘四份一隨意接充
近本拿比一千二百五十方尺實木地板地大54×132。

九萬九千九百城市屋
烈治文方便靚區
三大睡房約一千四百尺，闊後園。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

百萬能實業公司
（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

▲列治文優靜地區六年新大屋，三千餘尺，六睡房，三浴室，雙車房，請來電查詢。
▲列治文高尙住宅區，五年屋，新穎設計款式，街角位，二千八百尺，有三睡房及書房，兩個半浴室，要價十八萬九，有價講。
▲列治文優靜住宅區，西班牙式，60×100三睡房另土庫有廳，睡房及書房，有車房，十三萬四千九，急售。
▲列治文新區，TUDOR式，三睡房共二千一百多尺，十二萬七，平過全區，急售。
▲雲東區，三年前全間翻新，三睡房，土庫出租單位，上下層月租千多元入息，自住也適宜，標準地段，十五萬九，有價講。
▲列治文適中地區，可建TOWNHOUSE地數塊，請來電查詢。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價

近緬街三睡房，卅三地，八萬九
PNE區兩睡房，土庫完成，卅三乘一四六地。
近蘭夫一街，三睡房，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美。
33.5×127 LOT十一萬餘。
近乃街及四十一街，十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，十四萬餘開價。
三睡房TOWN HOME，四十九街，七萬按揭，開價只七萬八千五。
近緬街，一廳一房柏文，有景看，四萬按揭，取價四萬九千九。
溫埠列治文新屋由十三萬起。
東區十萬以下房屋數間出賣
本汝比近BCIT八年新靚屋，三睡房土庫完成廳房廚廁，十二萬餘。

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾菲沙入息屋，共有50×120地，孖屋地段，月收一千元租，有封閉，開價兩間十一萬餘，請還價。
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼筋，石屎樁，63×165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十一萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價十六萬餘。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。
⑦五十一街夾緬街，兩睡房，開價九萬似。
⑧列治文炸魚炸雞店生意出讓，開價六萬餘。

Century 21.
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
PETER CHEUNG
張嘉綸
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，共十畝，近華埠四十五分鐘車，適台移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補麥麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 John Woo
電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機524-8581叫3122

數間新屋選擇，好地區，睡房實木地板，客廳華麗地氈有天窗，週末開放：2490 TURNER街，另間3348 ADANAC街，平價出售。
▲地區清靜高尙，3560 BEARCROFT DR. 四睡房三浴室，取十三萬餘。
四年新屋，319 E. 十九街，左右鄰新屋，完成土庫，業主貸款十四厘，取價十五萬九千。
▲西人保養靚屋，1083 E. 五十一街，正層兩房有餐廳，土庫有廳房浴室，保養一塵不染，週末開放。開價十一萬二千。
▲一睡房石屎柏文3771 BARTLET COURT本那比近商場，有泳池，高級住宅，首期少，業主返港急售，有價講。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期爲一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文，雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，價值地，舖面層商業樓宇。十五萬。
▲四百號喜士定，地50×122，將發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街，最好投資，有利息，十二厘四份三按揭。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
321-6881 或 736-1039

廉價新盤
▲四睡房及土庫，近廿七街夾菲沙街附近，開價八萬九千元。
▲兩睡房靚屋，全部翻新，有土庫，44×120，近五十六及乃街。現有按揭五萬元，12¾%在一九八五年十月到期，每月供五百廿三元，開價十[illegible]九千五百。
▲一睡房CONDO，面對公園，近七街及菲沙街，現有按揭二萬一千五，十七厘息，一九八六年正月到滿，每月供三百十二元。開價五萬三千九百。

生意出讓
▲頂靚海鮮魚舖，位於華埠地王，三大魚缸，四個大雪櫃，每年生意額廿萬元，且可以增多，即價四萬八千。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

新盤上市
▲補養好潔淨三房舊屋，土庫現收租百九元，大廚房，卅六尺地，九萬三。請還價。二〇八六東四十一街。
▲兩睡房屋，新裝修兩房土庫，現租四百五，五十尺地，可接供十三厘供期，取價十萬零九。請還價。本拿比6936 BURFORD。
▲雲東區新屋，可自由選擇地氈，土庫有浴室，熱水暖氣，有山景，建商請試還價。
▲最近壹主交來生意出賣數單，經餘已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。
西雲英國貴族區海景地一英畝，價十九萬九，請還價。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
△2142 CAROLINA四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬。
△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

小籠湯包

烹飪教師

「小籠湯包」在上海館裏都可吃到，逢假日而又有空閒時，不妨自製，花費不多，可使家人吃個痛快。製作方法如下：

皮料——麵粉一斤，加清水（約五兩）搓揉成稍軟的麵團。上蓋一塊濕布，放置一小時。

餡料——半肥瘦豬肉（半斤左右）、蝦米（一湯匙），剁爛，加鹽、料酒、醬油、葱末、薑末調味。豬皮一塊（約四兩），拔去毛根，刮洗乾淨，放入鍋中，加少許葱段、薑片及清水一些，大火煮滾，撇去浮沫，改小火將豬皮煮爛撈出，切成小丁，放回原湯中（葱、薑取出不用）。將湯熬濃，涼後放進雪櫃使它結凍。

製湯包——一、將麵團分成三十等分，個擀成直徑三寸的圓片。二、將「豬皮凍」放進肉餡中攪勻。三、左手托着包子皮，取餡放入皮的中間，用右手手指捏起包子皮四邊，捏攏成鷄冠狀的皺紋，最後捏攏封實包口。四、水沸後，將包子放進蒸籠裏，旺火蒸五分鐘即成。不可蒸得太久，過火會使包內湯汁溢出。不夠火也不成，餡料不熟、不透，無汁，則欠缺美味。

天氣熱影响食慾
如要菜式合胃口
這裏教你撚兩味

在炎熱的夏天，難免會影响正常的食慾，以下為你介紹兩個小菜。第一道是廣東菜李公什碎，第式道是海蜇雙脆。

李公什碎：

材料：水發魷魚半條。瘦肉三兩。蝦仁三兩。叉燒肉式兩。雞肫兩個，豬腰一個。胡蘿蔔半小條。青椒一個。韭黃式兩。綠豆芽三兩。乾米粉半兩。葱一枝。芫式片。鹽一小匙。胡椒八分一小匙。太白粉半大匙。味素半小匙。蔴油半小匙。糖半小匙。醬油半大匙。油四飯碗。

調理法：一，魷魚，雞肫，叉燒肉，豬腰（去騷筋）切絲。式，筍，胡蘿蔔去皮煮熟，切絲。三，瘦肉切絲拌入一小匙太白粉。四，葱芫切絲，青椒去籽，蒂切絲。五，綠豆芽去頭尾成銀芽。六，韭黃切段。⑦綜合調味汁：一小匙鹽，式分一小匙味素，式分一小匙糖，八分一小匙胡椒，式分一小匙蔴油，式分一大匙太白粉，式大匙水，式分一大匙醬油入碗中調勻。

做法：油燒開，投入肉絲，蝦仁，魷魚，雞肫，青椒，豬腰泡油約一分鐘撈出。②米粉放入滾油中炸呈金黃色，擺在盤中央。③式大匙油燒熱，炒香葱，薑絲後倒入銀芽，叉燒肉及①然後加入韭黃和綜合調味品汁拌勻，再淋上一大匙油放在米粉上即成。

海蜇雙脆：

材料：海蜇皮六兩。小黃瓜一條。鴨肫式兩。筍式分一枝。胡蘿蔔式分一條。紅辣椒式分一個。薑一小塊。蒜頭三瓣。油三大匙。味素式分一小匙。糖一又式分一小匙。太白粉一小匙。

調理法：①小黃瓜去籽切菱形片。②胡蘿蔔，筍煮熟切花片。③蒜頭去衣切片。④薑切花片。⑤紅辣椒縱切去籽切斜片。⑥鴨肫去筋，皮切花片。⑦海蜇皮先分泡水至無鹽味，切大片。⑧綜合調味汁：式分一小匙味素，一又式分一小匙糖，式小匙蔴油，式大匙酒，四分一小匙鹽，一大匙醋，一小匙黑醋，一小匙太白粉於小碗內拌勻。

做法：①小大碗水燒開，投入小黃瓜，鴨肫燙熟撈出。②三大匙油燒熱，炒香蒜，蒜及紅辣椒後，胡蘿蔔，筍，小黃瓜，鴨肫一起下鍋，以大火快炒，並淋入綜合調味汁及海蜇快速拌炒片刻即成。

佐酒佳餚

海蜇拼燻蹄，在許多酒樓都可吃到，雖是普通的小菜，但食味卻各有不同，製作得好的，應是軟滑中帶爽。

灣仔洛克道「蛇王叻」小菜馳名，「海蜇拼燻蹄」令人百吃不厭。大師傅廚藝甚高，火候可說恰到好處，薄如紙的燻蹄，未加硝鹽，保持本色，味極清鮮，軟中帶爽。海蜇絲微帶辣味，令人特別開胃。

各種各樣鱔菜式

我個人很喜歡吃鱔，同時相信全國人愛吃鱔的很多，因各大菜系中，菜譜裏都不缺少鱔，舉例如京菜之「紅煨鱔段」，川菜之「乾煸鱔背」、淮揚菜之「生炒鱔片」、滬菜之「蝦爆鱔」、福建菜之「爆炒鱔片」等。至於粵菜之用鱔，往日多做「蒜子火腩炆大鱔」及「韭黃鱔羹」，近年「小小菜館」及「荔香村酒家」所做之「豉汁蟠龍大鱔」，滋味特殊，膾炙人口。

不久前在「真珍大江南北菜館」吃到一道「西湖脆鱔」，又鬆又脆，非常香口。其後在「畔溪小館」再吃到一道「椒鹽脆鱔」，大概脫胎於「西湖脆鱔」，但已是粵菜口味，更適合廣東人了。

「西湖脆鱔」原名「太湖脆鱔」，因太湖出產的鱔很出名。而「真珍」製作的「西湖脆鱔」也做得很不錯。

至於「畔溪小館」所做的「椒鹽脆鱔」，是先用辣椒、蒜茸、喼汁等，把黃鱔醃到入味後，再加生粉略拌，炸香後再加蒜茸及辣椒米，並「贊」以紹酒。這時候的鱔香脆無比，成為佐酒的無上佳品了。

「真珍」有「紅燒肋骨」，照「無錫肉骨頭」方法炮製，不俗。尖沙咀東部的粵菜館「香滿樓」和好時中心的「溢香上海飯店」，都有「無錫肉骨頭」供應，各有千秋。

長壽食品
芝蔴

芝蔴，素有「長壽食品」之稱，它含有豐富的維生素E、B1、亞油酸、鐵、蛋白質等各種營養成分，尤以維生素E的含量最多，對改善血液循環，促進新陳代謝有很好的效果。亞油酸有調節膽固醇的功能。芝蔴同時含有亞油酸和維生素E，不但防止了亞油酸容易氧化的缺點，又起到協同作用，加强了對動脈硬化和高血壓的療效。每天堅持服二十克（三分之二兩）芝蔴，可預防和降低高血壓。因芝蔴表皮不易消化，最好碾碎，製成芝蔴糊之類甜品進食，養分就更便於吸收。

紫砂壺燉東坡肉

關於東坡肉，自從內地名廚來港示範以後，好幾間食肆也極力學習推出，筆者也先後試過好幾次，之前在翠亨邨已試過頗為愜意的一種。殊不料在荃灣新開張的東亞翠園酒家，更試過效果迥異的食法，效果則是各具優點了。

大概是新開張的緣故，因此推出新菜式奉客是下過一番功夫來安排，並特地在北京親自攜帶了十餘個宜興紫砂罐回來製作，故能有全港獨有的特色了。

以往的東坡肉，是以扣扒法來製作，而翠園的東坡肉，則用水燉法。原來此特製的宜興罐，乃屬兩層式的燉盅，底下一層用以盛水，隔水而燉，由於此面的小罐才用來作材料，原盅上桌，排場也相當別緻。

此東坡肉之製作材料，也是與衆不同，乃是由甘草、桂皮、八角、草肉、紅谷米等共熬成之藥湯，略置冰糖，然後將略拉油的五花腩肉切成丁方的肉粒，在陶罐中輕燉二個多鐘頭便成。由於隔水成，中途不掀蓋，因此五花腩肉看來雖肥，卻無標油之弊，而且入口酥化，也無肥膩之感，效果相當好，而湯也可飲用。

關於肥肉，早兩年由於膽固醇之陰影，很多人都失此口福，其實人體缺膽固醇反而弊端更多，偶然為口福一試，已是人們勇於再試的事了。

選龍眼
頂端微凹
肉厚多汁

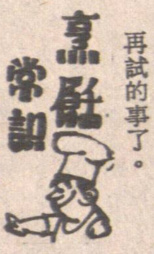
接着荔枝而上市的，乃是龍眼，因此龍眼有「荔枝奴」之名，關於龍眼，以石硤所產的最為稱著，以其肉厚而核小，味甜而不膩為食家所喜。

泰國有龍眼運抵本港發售，為期比大陸龍眼稍早，不過泰國龍眼一般體積都比較碩大，食慣此物的都會一望而知，泰國龍眼味淡，糖粉寡薄，並不是佳品。

至於石硤龍眼，個子比泰國龍眼稍細，但甜度適中而具清香之味，品質最佳。

購買靚龍眼之秘訣與荔枝相似，就是以核小為佳。這無需要試過才買。一般的龍眼可以看其連着枝幹之部份，如屬微凹向內的，多數是肉厚細核的一種。如果整個龍眼看來圓圓而非署扁的，亦是大核之標誌，食家大可細細看清楚方可購買。

烹飪常識



▲矮瓜（即茄子）與鐵質器具接觸易變黑色，切後放置太久也會變色的，這是因為氧化作用關係。所以矮瓜即切即用較好，或是避免用鐵刀。如果切後要等一段時間才用，可以浸泡在水中，能保持不變黑色。不過，浸泡後營養會損失一些。

矮瓜皮的養料豐富，家常食用，不必去皮。

▲洋葱、青椒、甘筍、蕃薯等都可生炸來吃。有的可作下飯菜，或飲酒用，也可當作零食。製法是，洋葱切圓片，其餘切塊，沾上雞蛋麵粉漿，炸熟便成，蘸喼汁、茄汁均可。

新味
荔枝佳餚

前晚去帝苑香滿樓吃到很好的荔枝小菜，特寫出來讓主婦們仿製——「水晶球沙律」的水晶球，就是荔枝；最好選用顆顆圓亮的糯米糍，端上桌的時候更晶瑩悅目。配搭的材料，悉隨尊意；但有一個原則，就是糯米糍荔枝很香甜，不宜配太酸的水菓，以免有強烈的對比。另一隻合時的荔枝菜乃「荔枝香宮蝦」，集酸、辣、甜三種醒胃味道，鮮蝦球用芥辣醃過，有點似咕嚕肉的製作，下酒送飯俱宜。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉・爐・煤氣等
一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

永聯建築裝修
手工美　價錢廉
餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎
電話 日255-8957 夜251-5529

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫・商業招牌裝飾設計
唐宇文
曾受高等中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$3.80　金牌即食麵卅包庄$4.99

馮沾 (Jim Fong)
公司：736-3831　住家：733-4736　或687-7711 PAGER410（24小時）
UNITED REALTY 3879 OAK ST.VAN.
代理買賣一切地產物產，免費估價。
專門起新屋
圖則任君選
中西建築師
手工最上乘

房屋
▲2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地大，十三萬九千
▲3086 CHARLES ST. 地67×127，三組收入，十五萬九千。
▲2772 HOLLEY ST. 地33×102，兩房，六萬九千九。
▲西區SHAUGHNESSY三十四街西及GRANVILLE ST. 六房，二千八百尺，兩大客廳，四副浴室，建築及保養一流，地111×140，美麗花園，三十九萬。
▲6325 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。
▲東區新屋兩間，一千四百尺，十七萬。
▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，二十多萬。
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

孖屋
▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房土庫，三十多萬。
▲西區456 W. 15 AVE. 上下孖屋，每層三房及高土庫。二十一萬。
▲上下孖屋846 E. 16 AVE. 三組收入，請還價。

商業樓
▲西雲高尚興旺地區，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別為餐館設計建造，座位一百四十個，特價急賣。
▲緬街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三十多萬。
▲八年新磚樓兩舖位及兩組柏文。四十多萬。
▲一年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年實收二十三萬，平價出賣。

柏文樓
▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀行供業主，首期三十萬。請還價。
▲西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
▲西區二十一組，九十多萬。
▲東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
▲東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬，平價一百六十萬，按揭供業主。
▲本拿比十二年新，保養一流，八十三組，租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
▲北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意
▲西區2893 W. BROADWAY咖啡店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地點興旺，大有前途，平價出賣。
▲西區大型超級市場，日做一千五百，十萬〇九千。
▲西人雜貨生意，日做八百五十，八萬多。
▲西區CAMBIE專做意大利PIZZA及西餐每日六百，開價八萬九千，租平，長批。

熱盤抵買
▲963 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成保養一流，已租出每月七百，平賣
▲224 E. 12 AVE. 全新石屎樓分層出賣，按揭十三厘供業主，首期一萬五千，可以買。
▲業主離國求急賣，十二年新，補養一流，年收三十四萬九千，八十三組柏文，地一畝多位於京士威夾十九街，二百七十萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471
黃春仁 RICK WONG
住家：255-2262

△五十二近城多利三房二廳八萬九
△兩房一廳八街夾四馬梳柏文地，七萬九千九。
△二十四街四房33×120
△六十二街卅四平屋二房三廳樓上，土庫完成二房三廳，地大。
△卅三街夾域多利二房三廳土庫完成三房一廳地33×103有二萬六銀按揭十一厘息。
△兩房一廳，土庫完成，近P.N.E 九萬九千九。33×140
△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。
△華埠東區四年新屋地區好風景美
△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭
△東區近京士威。33×138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
△西區二房一廳十一萬五。33×120
△四年新屋，街角位35×136近巴士站，京士威。
△廿八年屋二房一廳土庫完成一房，標準地，有風景，十萬零九。
△卅二年屋二房一廳土庫完成一房地闊44×110近學校，開價九萬在東廿街。
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△三房一廳，土庫部份完成，近乃夾十七街，開價九萬七。
△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。
△幾年新屋近乃磨夾廿街十二萬五

商業入息樓宇
△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。
△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千
△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。

本拿比
△CAPITAL HILL起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬
△CAPITAL HILL完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，開價二十萬以上。
△豪華大新屋地50×120旋轉形樓梯樓上樓下近三千五百尺價相宜
△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊
△舊屋地66×169在ROYAL OAK街開價八萬銀。
△西班牙式十一年新屋土庫完成地60×122高貴住宅區業主急賣。

列治文
△烈治文，接近新區，有孖屋地一幅80×141，交通方便，接近市區，價錢相宜。
△埠仔避暑新屋近湖只售六萬五千

急賣
△東區廿五街二房一廳土庫二房一廳完成價八萬九千屋主急賣。
△溫哥華東四十二街三房一廳土庫完成兩房一廳現收租七百五實價八萬二千業主可借一萬免利息
△本拿比豪華大屋50×122每層二千尺熱水爐街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。

鍾天賜　876－4575
新盤：靚柏文，「12%」
△八十三單位柏文，十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流住客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平通市，可接充一百六十萬按揭，僅七二厘利息！機會難逢，先到先得！詳情請電話查詢．
雷廣庭926－9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地氈，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換．

伍澤森　327－7842
㈠華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449－RENFREW ST．
㈡一六〇第廿一街西．高尚地區，一廳三睡房，土庫另有[illegible]親聯房，平賣十萬零九千元．
△2503 FRANKLIN 東區近乃磨街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房 十一萬九千。
徐松齡　263－9854
△煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。
△西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60×122尺，取價卅餘萬
△西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33×150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

ALEX T. L YUEN 阮廷皣
254－7333
阮廷皣君現加入本公司為僑衆服務．阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託．阮君自當竭誠服務．
△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九．
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元．
△3282 E・45・AVE・四睡房闊大屋50×109地，月入八百元・取價十一萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
實事實業燕梳有限公司
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半，星期六：九時至一時

增…城…掛…綠

「老樹」與「祖樹」

于樺

「增城掛綠」馳名中外，遊人到增城旅行，莫不到「掛綠園」去參觀僅存的半枯祖樹。可是，據最新消息說，過去人們看過的所謂「掛綠祖樹」，只是第二代掛綠荔枝老樹，眞正看過祖樹的人却不多。

原來，增城「掛綠園」的荔枝樹很多，其中有株老樹在荔枝園內，用一石砌的圍基圍繞着，有木牌寫着禁止觸摸及攀登之語。這株枯了半邊的老樹，一向被稱爲是增城掛綠的祖樹。導遊人員亦解說，現在「掛綠園」中很多掛綠荔枝樹，都是從這株枯了一半的老樹中折枝繁植起來的。一般旅行者都參觀這株「半邊掛綠」拍照留念。然而，據熟悉內情的人透露，「半邊掛綠」並非元始祖樹，它是第二代的老樹罷了。

眞正的掛綠祖樹，却在「掛綠園」的最深處，藏在一個「園中之園」之內，而小園却是長期鎖着門的，不許參觀，當地人亦然。這株眞正祖樹，只有一個人高，樹頭已枯，橫枝才有葉子。據說四十年代當地縣老爺也不知增城有株掛綠祖樹，只知有枯了半邊的老樹，鄉人亦假認這株枯了半邊的掛綠荔枝樹是祖樹，原因是不想外人知道。五十年代初期，鄉人才揭開謎底，委派了專人負責救樹。當地一位老園丁，認爲這株祖樹樹死根不死，主動承擔救樹工作，足足化了二十多年的時間，才把這株增城掛綠的祖樹，救活起來。由於在救樹期中，不想影響老樹生枝，故不許參觀。今年這枝祖樹生長得極爲茂盛，老樹生長了很多枝葉，整株祖樹已復活了，才准許有限度的參觀。五月初由香港出發的一個單車旅行團，成爲海外第一批參觀祖樹的幸運兒。

「掛綠」的兩個傳說

關於掛綠荔枝，有一個流播廣遠的傳說：某一年，八仙中的何仙姑下凡到增城，在池塘裏沐浴一番，浴畢更衣，却忘記了掛在荔枝樹上的一條綠色腰帶。從此，這一棵荔枝的每一個果的「赤道線」上都繞上一條綠線……

但是，廣州文化公園有一幅壁畫和雕塑旁邊的文字說明，却是另一種有關掛綠的傳說——古時，一對農村生活的情侶，常在荔枝樹下談情。某一次，男的遠去他鄉，久久未歸；女的則日日徘徊樹下望郎歸；荔枝熟了，這位癡情女子用綠色的絲線纏繞着一個個最紅最熟的鮮果，做上「記認」，等自己的心上人回來時，摘給他吃……但日復一日過去了，荔枝也「過造」了，那個男子仍杳如黃鶴，音訊全無。最後，那女子竟鬱鬱成病，撒手西歸……神仙憐其癡情，從此之後，便用「神力」使這棵樹的荔枝，身纏綠線。

說明牌上並沒有注明出處。不過既屬民間傳說，「考證」它的「眞實性」、「可信性」是多餘的。但二者之間，人們仍舊喜愛前一種，因爲它的「意境」更美一點；而後者，則分明有「近人創作」的痕迹，而且其「橋段」也略嫌俗套。

大貶荔枝的文人

唐汶

對於荔枝這種嶺南佳果，古往今來，讚語可謂多矣，以蘇東坡的「日啖荔枝三百顆，不辭長作嶺南人」爲代表，林林總總，可以輯而爲册。但說也奇怪，對這種色香味美的佳果，却一樣有人鄙棄它、譏誚它！

「萬里南來爲荔枝，百聞一見負相思。同心幸有莊兼阮，不受英雄耳食欺！」這是一首名爲『誚荔枝二首』中的一首；詩前還有題記：「予至南海，啖荔枝，方知爲果品之最下，視橙橘批把梨桃葡萄皆不及也。」對荔枝，竟要「誚」（譏也）之一番，而且還生怕人家不服，還要加上解釋性的題記，可謂與荔枝「有仇」者也。而這位誚荔枝者，並非是無名之輩，而是有清一代鼎鼎大名的政治家、學者魏源（默深）。

爲了說明對荔枝評爲「最下品」，乃非一人之見，魏源特地請來了兩位「所見略同」的「英雄」——一是武進士莊惠生；二是著名文人阮元（曾任兩廣總督）。莊某在福建福州任過守備之職，在那裏嘗過荔枝，此公比魏源更厲害，竟說荔枝，「色香味三劣」！阮元在兩廣任內，主編過『廣東通志』，寫過八首『嶺南荔枝詞』，一再把荔枝喻爲「尤物」、「禍根」。

魏源雖爲名人，但他對荔枝的評價肯定是不會爲大多數人接受的。

* * *

花邊新聞

廣東荔枝季與香港啖荔園

敏葉

每年六七月間，在廣東荔枝成熟季節，香港許多同鄉會都以旅遊探親爲名，組團回鄉大吃荔枝。港客大快朶頤，鄉人荔枝暢銷，各得其所。

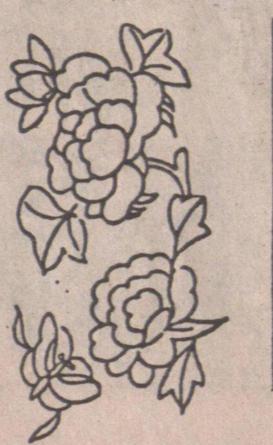
可是前兩年荔枝季節却發生過不少問題。當時廣東有些地方的公社與香港的旅遊社直接掛鈎，大辦「啖荔旅遊團」，遊客被接待到荔枝園「食飽爲止」，臨走時還可拿十斤返回香港。結果，廣東當局對荔枝的統購統銷計劃受到影響，本地市場供應亦搞到十分緊張，水果店裏根本見不到荔枝。

今年，廣東當局很早就發表通告，禁止各地公社再辦「啖荔枝團」，恢復荔枝「派購」政策，辦法是兩個「三七開」，其一是當局收購七成荔枝，三成留給農民自由處理；其二是收購的七成荔枝中，分三成按議價收購，七成按牌價收購。據宜傳，這個辦法對農民有利，當局又也能完成收購計劃，既可保證出口，又可供應內地市場，讓北京、上海等遠地居民也可嘗到點新鮮荔枝的味道，云云。

不過，有消息說，儘管廣東當局下了禁令，香港仍舊有「黑市啖荔團」返鄉，只是沒有公開打出「啖荔」旗號罷了。據悉，香港所有荔枝產區的回鄉旅行團，都獲口頭上保證，可到荔枝園中摘吃新鮮荔枝，節日和從前一樣，只是要求香港同鄉會不可在報章上刊登「啖荔旅行團」的廣告，以免使他們「難做」。

金華鼓勵農民種植

（香港訊）大陸消息：浙江省會金華地區從去年起，把黃土丘陵包給農民開發，鼓勵他們發展種植業、養殖業等多種經營。去冬今春全區新開發的茶園、桂園、桑園達十三萬畝。新闢的黃土丘陵經濟區的面積比現有的耕地總面積還大，經營的新品種不斷增加，以種植和養殖爲主的多種經營項目已發展近二百種。



本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

宏海裝修
舖屋．土庫露台水房廚廁裝修．內外油漆．專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋 及 裝修工程

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
請電：二五五－七一三六

精裱字畫
立軸、中堂、對聯、鏡屏、舊畫重裱，兼配鏡框，志在消閒，取價從廉。電話：324-0783 周恭

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$88.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃衿花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

△柏文區，緬街夾十三街街角，果舖生意連物業，前舖後居，日營五百，夫婦經營，樓上另有柏文收租，隔離有屋兩間，每年淨租收入超過二萬，用以支付按揭至爲理想，全部生意架撐，物業等等，僅取價卅二萬另七千五。誠投資，生意，保值好機會。

△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約引看。

△梳里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

△梳里埠騙福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。

△東區十四街近緬街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。

△列治文新屋區，四年新，上下兩層五房兩廳全部間好，附近環境清淨，交通利便，屋主遷居雲埠，降價平賣，十五萬元有商量，機會難逢，捷足先得。

△東區旺街，六舖位商業中心僅數年新，全部租出，取價百另五萬，歡迎還價。

△菲沙街，近頃士威大街，小型舖位，樓上柏文兩組，取價十九萬。投資保值好機會。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **公司**
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

△白石鎮市區，莊士頓大街，四十座位咖啡濕，大平賣，原價萬五，降價一萬元有商量，機會難逢，捷足先得。

△緬大街，小型唐餐館生意，裝修雅緻，四十餘座位，和平約好，家庭式經營，至爲理想，開價四萬五，歡迎還價。

△京士威大街，六十座位，淡烈酒牌，西餐咖啡館生意，蝕本急賣，三萬元有商量，捷足先得。

△高貴林區，柯士甸大街，什碎，炸雞外賣送餐生意，附近柏文林立，潛力無窮，二萬五千抵買之至。

△西區尾DAVIE大街，炸雞生意，外賣兼堂食廿餘座位，柏文區近海灘，兼營快餐，潛力大，志在脫手，不計成本，降價平賣，機會莫失。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
GRACE LI **李蘭芳**
住家電話: 464-1091

▲VICTORIA夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。
▲KNIGHT街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。
▲COQUITLAM新區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬餘元。
▲溫哥華西區，兩睡房，舊屋，地段33×122，交通方便。
▲京士威夾KILLARNEY，四年新，樓上三睡房，33×99.90，沒車房。
▲SOLCAN夾KASLO，三年新，樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便。
▲溫哥華四十二街東，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千元。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN　FRANK LEE
韓統光　李經緯
438-6597　879-3296
667-7680

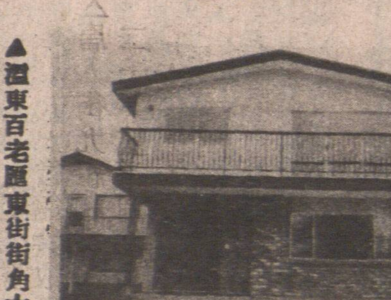
▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲另平屋五六萬起。
▲新屋十三萬餘起多間。
▲香檳區，土庫完成，上下三房，地大屋靚大，銀期供業主，十萬有交易。

並非破產
▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬一千五。
▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

A.E. LePAGE
梁君
PAT LEUNG
（梁兆明）
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

投資買賣
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
零舍唔同

▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。
▲雲東區335 E 50 AVE. 兩房另土庫，開價十一萬餘。



▲十三萬，屋主急賣，全新屋。
4108 EDINBURGH ST.
BURNABY千三尺，材料上乘。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限 建築裝修 **公司**
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

①般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住 十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66×120，十一萬

歐文斯
GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
435-1471 669-5706
522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物業免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間

DEER LAKE 特價建築家急賣減價十萬！

七月新盤

▲1857 E 52街，三房有土庫，VICTORIA夾49街，價錢七萬六千五。
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成，57×157急賣十三萬餘。
▲本拿比區新屋佔地半英畝，風景優美，四睡房，位於CAPITAL HILL，價錢二十萬。
KILLARNEY區，四睡房，價十萬以下，首期只需一萬，其餘可供業主十五厘。

▲新屋 已售出 NFREW HEIGHT，[illegible]尺，可貸款。
▲六萬九千1645 E 8 兩睡房，六十六尺地，近卯拼椒夾百老匯。
▲九萬二千五3165 PARKER，兩睡房及一套房，33×146，近PNE。
▲九萬九千，3246 E. GEORGIA近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百，4397 WELWYN大三睡房，有土庫，33×122，近京士威夾魯拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有兩房，乃磨清靜地區有按揭，近NANAMO夾KINGSWAY，三房一廳，有土庫近EAST 49街夾乃街，開價七萬餘。
▲十二萬七千，3586 DIEPPE 美麗三睡房，樓下完成二睡房，50×110，全新裝飾。
▲三睡房柏文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。
▲北溫豪華柏文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心，1950 W 8，全裝修，八萬。
▲843 E廿二街，三睡房有土庫，環境清靜，有銀期，三萬五，十一厘四份三息至一九八四年，開價八萬五千。
▲2576 E廿七街近乃磨，四睡房，廿四年新屋，石屎牆，有車房，環境清靜優雅。
▲4474 EARLES三睡房，翻新古式靚屋，八萬三，十五厘半息，價錢十萬元以下。
▲西區81 W 十街，內外全翻新，堅固美觀，價錢十萬元以下。

本拿比
▲本拿比半英畝地，四睡房，有泳池網球場，十九萬九千，先到先得。
▲新屋，已售出 十七百六十一尺，三浴室，兩 五厘按揭。
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十四萬五千。急賣減至二十三萬五千。業主接供二十萬，十五厘息二年，祇需首期五萬。
▲三十萬九千，兩間複層式屋，六千平方尺50×180，每間有六個房，花園完整。
▲本拿比樓宇地段。
▲4332 BURKE 50×110，每塊沖九萬。
▲LAKEVIEW ETATES 50×130。
▲MCKAY ST. 南本拿比30×120。
▲BUCKEYHAM HGTS 51×150
▲5438 MEADEDALE 60×130。
▲二十二萬九千，二年新六睡房55×157
▲三十五萬，位于本拿比中心，四組分開住宅，每組設計一流。

西區柏文
MAN-TOBA夾W. 10 AVE
RM. 3A五十萬，前面地段128FT

各地消息

肯雅總統頒禁令 女子不得行割禮

父母違禁將嚴加懲處

（法新社內羅畢二十六日電）肯雅電台今天報導：莫伊總統已頒佈一項禁令，禁止在該國裂谷省一些卡連根部落中割除女性陰蒂的做法。電台說，莫伊總統目前正在內羅畢西北二百四十公里他的巴靈高中央國會選區進行兩天訪問。他警告強迫他們的女兒割除陰蒂的父母將會面對重罰。

電台引述總統的談話說，割除女性陰蒂的做法，在該區的女孩中造成恐懼，而且還妨碍她們的智力發育。

在肯雅，曾經一度普遍施行的陰蒂割除術現在仍在小規模地進行。

烟客一枝在手 害人甚於害己

（中央社渥太華廿五日電）加拿大衛生部說，癮君子使不吸烟的人遭到比以前認爲更大的危險，同時所吸入被香烟污染的空氣，相當於每天吸十支紙烟。

衛生部在最近的長期疾病公報中說，最大的危險不是癮君子吐出來的烟，因爲他們的肺和香烟濾嘴除去了一些最糟的污染物，而是側流烟，這些烟由燃燒的香烟直接進入空氣。

它說，被菸草的烟污染了的室內空氣含有一氧化碳、甲醛，許多已知對人或動物有强烈致癌作用的化學成分，以及許多其它有毒物質。

衛生部警告說，亞硝基，——已知一種最可能致癌的物質，在側流烟中的濃度，是主流烟或呼出烟的五十倍。

亞硝基在所有動物試驗中均會產生癌症，包括不同方式的暴露，只吸入一劑量，亦復如此。

一位暴露在菸草烟嚴重污染中的不吸烟者，一小時內吸入的亞硝基，如同一位吸菸客吸食十五枝無濾嘴，或卅五枝有濾嘴的菸，香菸濾嘴將主流煙中的大部份亞硝基除去。

加拿大衛生部警告說，如果他們的母親吸菸，他們自然流產，發育受阻碍，產前或產後猝死，胎兒死亡併發症與身體畸形的危險性就比較高。

它又說，生長在雙親中一人或兩人均吸菸家庭中的兒童，易遭受呼吸能力的傷害，而且比較可能傳染支氣管炎與肺炎等疾病。

加囚犯劫持看守 越獄不遂死兩人

（合衆社蒙特利爾二十六日電）在加拿大蒙特利爾安全措施最嚴的阿山波監獄有一百名囚犯暴動；他們爲了越獄逃跑，劫持十名看守人員當人質，結果造成兩個囚犯死亡，十名人質受傷。

十名傷者現在蒙特利爾醫院就醫，其中五人情況嚴重。

官員們說，這些囚犯揮動監獄製造的刀子將看守人員當作人質，打碎一座安全控制台，將牆邊的洗手盆拆下。具有十四年歷史的這座監獄的主要控制區被破壞得凌亂不堪。

暴動過後八小時，有一百到一百五十名囚犯留在監獄院子裏，看守人員進行檢查並領導他們一一進入獄室。

印發生騷亂 逾十人傷亡

（新德里廿六日電）警方星期一稱：由一羣少年的爭吵導致印度人和穆斯林之間的騷亂，造成二死，至少十二人傷，舊德里城的部份地區，開始宵禁。

「印度聯合新聞社」報導：警察局副專員羅伊說：有六名警察，其中包括助理專員，在這場騷亂中受傷，三輛在德里主要紅燈區內橫衝直闖的小型電單車，被憤怒的暴民燒毀，曾經發生數起向商店縱火事件，但都未成功。

羅伊說：有卅三人被捕，這一區在星期二早晨以前一直宵禁。

令人討厭的事發生於星期日晚上，當時，一羣年青人中發生械鬥，而在成人加入了這一打鬥行列，就出現互相投擲磚瓦、玻璃樽，警察向空中鳴槍，驅散暴亂人羣，恢復秩序。

遊野獸園走出汽車 男子被餓獅羣咬死

【合衆社西澳洲柏斯廿五日電】澳洲警察感覺迷惑，爲何一名男子在一個野獸公園，從他的汽車走出，走近十五頭餓極的獅子，任牠們咬死，及爭食他的屍體。

警方說，四十二歲男子彼得沙高域，星期六日被獅子撕成碎片，餓獅在雲納魯野生動物公園，正等候上午的餵食，此公園在柏斯以北卅一英里。他似乎忽視警告司機留在車內的牌子，下了車走近獅子集結地。

警方不知彼得沙高域爲何不遵守警告牌示，稍後公園的職員被一名與兩少女在一起的女人召至，他們瞥見瘋狂的獅子在爭食屍體，公園經理史提克里要向天發射空槍，才能把獅子嚇走，用他的身體把屍體遮住，終於使獅子走開了。

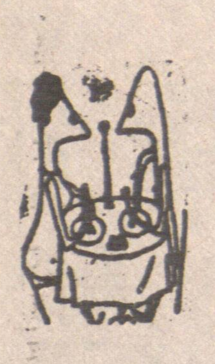
（圖片說明）四十二歲男子彼得沙高域於本月廿四日在澳洲西部柏斯市之獅子園內被爲數約十五頭獅子咬死。圖爲警方人員檢拾遺骸時以白布遮住現場。（合衆社無綫電傳眞圖片）

老人注射睾丸素 無助於重振雄風

（合衆社密爾沃基廿六日電）一名研究人員星期日宣稱，注射雄性荷爾蒙睾丸素，無法使老年男子重振雄風。

威斯康辛醫學院齊杜拉斯博士說：「我們的研究表明，無法証實用雄性荷爾蒙，也即是睾丸酮治療可以促進男性老年人的性活力，即使能發現有這種作用，其效果也是極其微小。」

他說：「直至今天，沒有一個用睾丸酮來幫助性能力的成功例子。」



菲焚豪華遊艇 半數乘客獲救

【路透社馬尼拉廿五日電】一艘載有超過一百人的豪華遊艇今晚在馬尼拉灣入口着火焚燒，初步報告：五十四人已獲救。

菲律賓海岸巡邏隊派出三艘船隻前去救援，據報附近兩艘貨櫃船已分別救起四十八個及六個遊艇乘客。

據報該遊艇名叫珊瑚島號，屬於一位政府部長伊利薩達所有，船上載有超過百人，但伊利薩達則去了別處而不在船上。

官方新聞社說：遊艇是因爲廚房煤氣爐爆炸引起大火。而海岸巡邏隊較早時稱：機房曾經有爆炸。

鑽石批發價錢出售
有名貴鑽石，紅藍寶石，貓眼石珍珠等，各種大小不同，美妙款式，良好質地，一切私人成交，保守機密，極爲方便。
華人代表：敖冠雄AUSTIN NGO
專賣翠見特式鑽石
傳呼機：735-3562留下電話。
住家電話：255-1506（24小時）
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：（604）687-8140

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

忠誠裝修
吳偉傑
電話255-3301 430-5061
承建新屋　土庫間格　籬芭水渠　陽台車房　內外油漆

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，取價，工精。

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

謀生，老邁，病痛，死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：433-1745

煤氣工程
持有政府牌照
電話：939-8275鮑洽
專門修理及安裝，欵修理水喉等工程，承換爐及保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話:687-2215
住家電話:325-0527

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。
▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。
▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地33X128，開價十二萬九千。
▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。
▼工業營館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48X122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▼高級商業地皮，位百老匯央緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋，「真抵買」。
▼西式士多舖生意，位菲埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，密花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
★本公司免費代客估價一切物業★

BLOCK BROS.
溫哥華京士威3107號
涂念官 David To
公司435-1471 住家298-4908
或524-8581 傳呼機4211
房屋地產　買賣投資

△旺中帶靜，地特大，高尚住宅三房三廳自動車房新熱水爐設有酒吧特大衣櫃，屋主退休，低息貸款，加送洗衣機乾衣機。
△首期二萬五近PNE 33X132 七睡房，銀期十五厘半至八六年。
△溫沙夾廿五街一年屋光猛單邊三睡房土庫浴廁齊自動車房十四萬餘
△最佳投資，近華埠及市心，裝飾華貴，兩房柏文，銀期二萬八，十一厘至八四年。
△兩年新三睡房大洗衣房土庫租四百餘，交通購物便近學校及公園。
△好風水，本拿比花園大屋三房兩廳只數分鐘至雲埠，土庫有酒吧，近超級市場，必須一看。

蘇迢鋕 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房廚廁，可分租，九萬餘。
▲東區近京士威，十三年屋，樓上三房，樓下二房廚廁，可分租十三萬餘。
▲本汝比LOUGHEED MALL高級一房柏文，五萬餘。
▲雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚廁，開價十六萬。
▲乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九。
▲一房兩廳柏文雲東好區淨賣五萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
RICHARD KONG
江先生
住家電話: 324-4583

住家屋
△四睡房一年新屋，土庫完成，近E. 14TH ST.魯拔街。
△東區PNE三睡房吉屋，八萬七千九。
△三睡房一年新，土庫另兩睡房，廚廁具備，東區蘭非近京士威，十五萬九千。

栢文
△三十組，近本拿備SEARS公司九十五萬餘，首期二十萬餘。
△本拿備近大購物中心，二十六組，八十餘萬，商業樓。

購物中心
△市內旺街中型購物中心有甲等租客，理想按揭，開價六十萬餘。
△市內旺街，中型購物中心有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

商業樓
△新建中商業樓，兩商，兩組柏文，另兩寫字間，喜士定東近蘭菲，六十餘萬。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
王震漢 THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

餐館、商業樓
△百老匯東近菲沙商業樓，兩舖四組柏文，年租二萬七千，十萬按揭，價廿八萬餘。
△埠心卅七位咖啡室改建藍圖與實業一并出售，廿八萬餘。
△本拿備商業樓，有果舖，有三睡房柏文，有底息按揭，價十九萬餘。
△喜士定東活活公司對面，九十位唐菜館，有啤酒牌，割價急讓，一萬八千。
△本拿備四十位工業西餐館，有啤酒牌，營業時間六時至三時。

新舊房屋
△西區七睡房三年屋，大地，特價廿二萬。
△域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘。
八萬九千元，減價急賣
△四年新孖屋。每邊四睡房，兩大廳實用面積一千六百尺，一套半浴室，每邊地大五千方尺，自住或投資均可。
列治文豪華新屋
△五睡房兩大廳遊戲室，三套浴室，雙車房，實用面積三千三百尺，樓梯環境幽靜，只售十九萬九千元。
△餐館位於西區柏文區，急賣，生財日用具齊全，做五百，六天營業，售七萬。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或683-4618

新屋急售十四萬五千五
△八二六號五十六街東，三套浴廁新屋，開價十四萬五五急售。
△華埠派亞街七七七號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗首期二萬餘款充業主十四厘息八萬餘。
△GRAVELEY近域多利十五年新三大睡房土庫設備齊全保養如新開價十二萬餘，可還價。
△六六五九INVERNESS近乃兩睡房土庫有廳房廚廁保養一流九萬餘請快還價。
△六一壹九緬街靚兩睡房屋八萬九請行快的。
△六五六零乃街兩睡房，土庫有浴廁，開價七萬餘。
△域多利近喜士定東士德古兩睡房，土庫可出租，八萬餘。

急售商業餐館
△百老匯東街角商業舖一幢有舖二住宅收租部份銀期充業主，十五厘息卅一萬五。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘半按揭開價廿七萬九。
△中西餐館百廿座位近酒店及工業區，六萬九，任意還價。
△西區靚中餐館一百座位，新裝修，年做十九萬。
△緬街中型果舖，一流器具，批長，日做一千元急售。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家 263-1668

△西區，著名唐餐館生意連實業，紅磚建築，實用面積三千餘呎，雅座百餘，設備齊全，有烈酒牌，往年生意達四十萬元，潛力未盡，僅取六十九萬五千元。
△Prince Rupert Downtown 旺街唐餐館連實業，樓上柏文五組收租，雅座百餘，冷氣酒牌，廚具俱備，每年生意超過四十二萬元，潛力未盡，售一百廿萬元。
△Downtown 有名西餐館生意，六天營業，實用面積五千餘呎，雅座一百六十，裝修雅緻，有烈酒牌，往年生意超過一百萬，有長批，舖主經營四十多年，想退休，僅售八十五萬，詳情面議。
△溫市，中型果舖生意，年做約卅四萬元，有泊車場，批長租廉，僅售八萬餘元。
△Downtown 大堂櫃面快餐外賣店生意，做六日七至四時，日常約做九百元
△溫市炸魚薯條生意日做二百餘售四萬餘
△Downtown 地王全新二舖位售五十五萬
△西尾柏文廿三組年租八萬三要八十萬
△北雲，二舖位樓上醫生樓售八十五萬
[illegible]

學歌未足・不輕率南征
莊靜而拒絕演暴露戲
請替身又覺多此一舉

△莊靜而在拍竣「花艇小英雄」後，至今已休息近一個月時間，八月中時將返港視參演由招振強監製之新劇。

她自言在拍攝「花艇小英雄」以來，與各演員合作愉快，尤其是與李香琴演對手戲更使她得益不淺。

近期她正跟隨老師學唱歌，雖然，新加坡娛樂商力邀她登台，但她認爲目前仍未到成熟時候，因缺乏眞材實料時不敢輕率行事，況且外地之觀衆，要求也越來越高。

其間曾有片商邀她拍戲，但條件不合而告吹，至於她與新藝城所簽之片約仍按下不動。莊靜而表示：近年來電影正流行喜劇及動作片，自問却非這類演員，相反對演電視興趣濃厚。

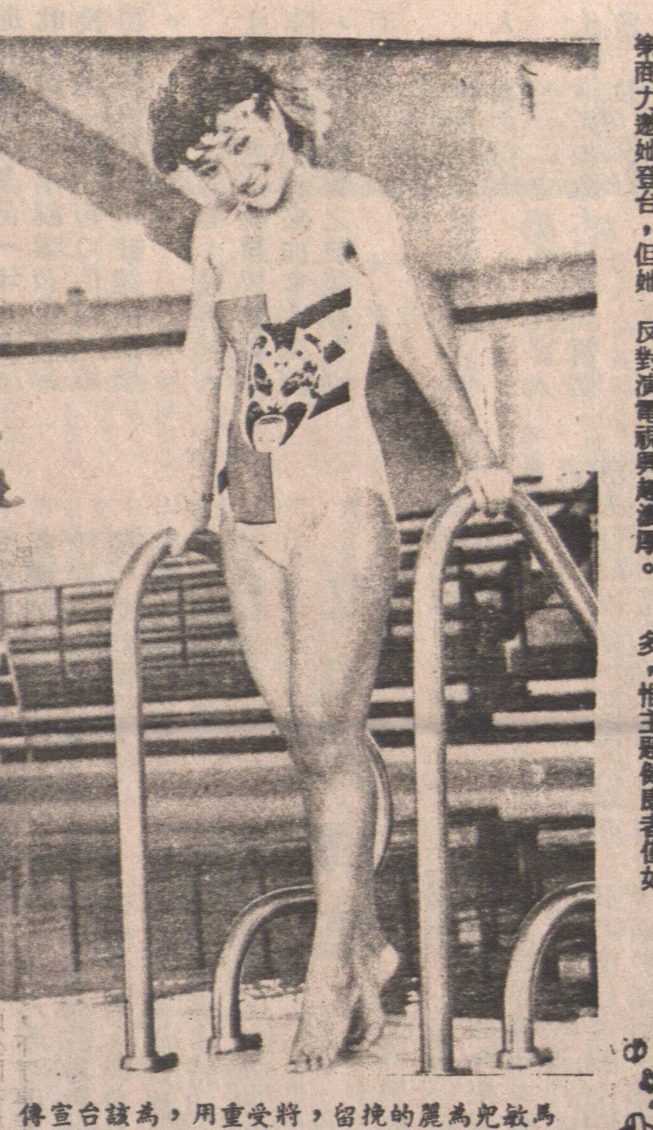
問她會否嘗試演出問題少女角色時，她認爲需視乎劇情而定，若有機會發揮的話則樂於考慮。

此外，劇情中有暴露鏡時她亦不接受，如果由替身代演時，莊靜而會覺得是多此一舉，因這些鏡頭對兒童有不良影響。

翁靜晶蔡楓華
忙於招待友好
參觀彼等新作

△青春派電影成爲最熱門拍片題材，產量雖多，惟主題健康者僅如鳳毛麟角，嘉禾公司有見及此，特別拍了一部獻給全港青年男女學生的「拖手仔」，取材清新脫俗。

「拖手仔」上週六在雙南院綫上映午夜場，該片主角翁靜晶、蔡楓華、于洋、王體泉、洪啓輝、潘麗賢等忙於在南洋戲院招待友好。圈中人先睹爲快者衆。除了影視藝人外，還有電台DJ，湯正川、盧業媚亦客串主演該片。



馬敏兒為麗的挽留，特受重用，為該台宣傳「透心涼」，穿起泳衣，笑得很甜，真正的是透心涼。

世界十大特技化粧師之一

湯沙維拉昨示範
乾屍眨眼復微笑

△新藝城負責人黃百鳴與行政總監施南生，週日向記者介紹荷里活著名特技化粧師湯沙維拉，湯沙維拉乃世界十大特技化粧師之一，曾負責「生人勿近」，「鬼追人」等十四部片，此次應新藝城之邀，帶同兩個助手來港爲「小生怕怕」搞化粧，連人工及化粧材料在內，新藝城需付出一百萬元以上。

在新藝城臨時片場所闢私人工作室內，湯沙維拉展示他的精心傑作，包括許多精巧面具，及一具利用電子儀器控制的乾屍，該乾屍會笑，會眨眼，自然逼眞到令人大開眼界。

湯沙維拉指出，自有電影以來，恐怖片，血腥片及星空特技片潮流交替，特殊化裝一直受到重視，而目前更是各類電影都會使用到，如星球大戰的怪物，「鬼驅人」的撕臉等都是，西方電影中，血腥恐怖片又抬頭，此一專業，在電影領域中更佔重要地位。不過，入行的人雖多，傑出的人很少，具有名氣的大牌只能數出十個，原因是大公司大製作爲保險計，一定請出名的化粧師，而小製作則有基本化粧師負責，必要時才請高手出馬負責困難部份，是以新人很少機會參與大片製作，但特殊化粧已日益普遍，以香港爲例，亦開始請人負責，乃是好現象。

影視
消息

嘉禾邵氏聯合陣綫

惠英紅訴演員心聲
今後不易高價跳槽

△惠英紅談對邵氏，嘉禾聯綫看法，可以說，代表了一般演員的心聲。惠英紅表示，兩大公司聯綫，短期而言，對演員乃有利之舉，因爲聯綫可增加票房趨勢，間接抬高演員身價及知名度，以她爲例，「如來神掌」便將有更多戲院上映。

然而，長此下去的話，對演員前途却是危機，因爲兩大公司合作緊密時，自不然減少了高價挖角，演員想跳槽與跳草裙舞，都減少了機會。而邵、嘉聯綫，無形中削減了獨立公司檔期，獨立公司排戲難，縮減開戲數量，演員便少了賺外快機會，是以站在演員立場，惠英紅對兩大公司聯綫，認爲仍是利多於害哩。

鄧光榮令員工放假
到大嶼山吃齋酬神

△鄧光榮週日對記者很高興地表示：「血洗唐人街」前晚午夜場，爆到滿晒，所以他特別下令，全大榮公司及外景隊人員，今天放假一天，然後由公司組織，一同到大嶼山寶蓮寺，酬謝神恩，及吃齋菜。

鄧光榮說：這趟到美國紐約拍「血洗唐人街」如此順利，而且全體人員都能安全返港，所以是必須酬謝神恩的。加上「血洗唐人街」前晚午夜場又大收，更加要酬謝神恩了。

今天，大榮公司人員同到大嶼山旅行，也是公司酬謝員工與演員們。在美國一個多月的工作苦勞，希望藉此使大家，有機會鬆馳一下一直來都緊張的身心。

大榮公司員工，演員們，今晚將在大嶼山居住一天，至明日才會返回市區來。

鄧光榮準備明日返市區後，再安排本週末再映週末午夜場，及正場公映時的各項宣傳工作。

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。
請電：三二四－〇〇四六

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外，油漆裝修，土庫間格，各式粉牆，從業悠久，頗著信用。
下午六時后
電話：二五五－八七三三

專搬運沙，小石，廢料，浮泥，肥田料。請英語電：437-6893

專爲餐館設計服務
代中請計劃執照，諮詢顧問及監督管理・請英語電：
MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四－七一三三

崇雅公司油漆木工
取價中平・材料工作上乘・
日夜 三二四－四七三二
電話：八七九－三〇九七

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智洽

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價低平。
電話：327-2533

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・屋舖內外水電油漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：二五五－四一五二
二五四－一八二八

Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
梁紹禧
ROY S.H. LEUNG
住家電話:324-4752

△本拿比京士威街角旺地，闊179餐館生意120位連物業六十五萬
△MARPOLE區十組柏文收入$50500．要價三十九萬五。
△近UBC大學則師設計全新大屋二十四萬九。大平賣
△西區中加式餐館，有長批，廚具新，有酒牌，十一萬五。
△DOWNTOWN CAFETERIA 座位一百七十，取價十二萬五。
△全加拿大連鎖性餐館，各省BC及溫哥華FRANCHISE機會難逢
▲唐人街雪糕店，有長批，廉價急讓，僅八千五。
▲東區十五街近RENFREW ST上下層各三睡房，標準地段，全新，八月尾完成，取價十五萬九。

賴錦泉
KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家:277-5623
傳呼機：6877711-7878

★希士廷西街，位市中心，近活活百貨公司，只售四十餘萬。
★百老匯西街，石屎商業樓，樓下及二樓皆寫字樓，三樓住宅，收入高，只售五十六萬五。
★ABBOTSFORD餐館，一年新，裝修一流，設備齊全，有酒牌，位置極佳，開價九萬五。
★雲埠東區餐館連物業，萬餘尺地，有停車場，酒牌，設備齊全。實用面積三層共八千多尺，可有極大發展。只售五十餘萬。
★白石鎮遊客區果舖連實業每年生意廿多萬，樓上住宅，售廿二萬五，有低息貸款。
★東區本那比孖屋，六年新，有十三厘七五利息貸款十萬元，七十三尺地，只寶廿三萬九。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話:325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
3317 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2
公司：876-8841

七月新盤

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近商場及搭車。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話:266-8988
公司電話:266-4155

▲名貴大屋，1043 W. 46近屋街，六睡房，四浴室，地60×122開價四十一萬元。
▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只三百餘元，開價四萬三千九。
▲緬街濕仔一間，設備最佳，適合夫婦經營，每日生意四百餘，只賣二萬九千。何必打工。

雜貨店生意專營大量鮮花，每年生意八十萬，樓上有住，店主經營卅年，意圖退休，好機會

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ＩＣＢＣ
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

七月新盤

▲十五街九三睡房新屋，工料一流，學校交通方便，土庫可完成合法出租單位。
▲十四萬九三睡房新屋，業主急售，可低息供款業主，標準平整地段。
▲東區十四街三年上下層三睡房孖屋，有家庭室，十六萬開價。
▲十八年三睡房土庫完成住宅單位。
▲東區兩睡房有土庫房屋數間，開價七萬餘起。
▲街角興旺地區菜舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。
▲二埠街角果舖生意，近柏文區日做六百
▲北雲一年小型商場，全部租出一流租客，每年淨收租十二萬。
▲百老匯街四柏文兩舖位商業樓。
▲列治文兩年卅八組柏文，年收二十餘萬，有低息按揭。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲
KEN WU
公司電話:876-8841 住家電話:420-1851 254-4655

七月新盤

▲地王果舖，生意極好，專利經售馬經，雜誌，獎劵，日入六百元，廉讓四萬餘。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廁，土庫浴廁齊全，廿五年新，只取價八萬二千。
▲乃磨夾五街新屋，七房四廁，土庫完成，地濶五十尺，相等新屋兩間，設備豪華，取價廿四萬九千。
▲北雲大專菜館，有酒牌，三舖位裝修靚，地點旺，急賣五萬五，機會莫失。
▲乃磨夾TURNER新屋，千三尺土庫完成，手工好，十六萬九。
▲鮮肉舖可容鮮魚瓜菜，適合夫婦拍檔，特價一萬五千。
▲代客建新屋，低息貸款，款式任揀約七萬元
▲京士定咖啡館四十六位，五萬五。
▲近京士威餐位樓上住家，特價十六萬。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘，三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，平發足地，歡迎換屋，十七萬。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬卅。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可按充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。
▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。
▲東區5316 FLEMING ST.近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認真抵買，機會莫失。
▲楓梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段。
▲山有林區一年新屋，居住面積一千八百方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。
▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。
▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢撐，無意者莫問。
▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

HOLIA CHOW
周太
住宅：271-7874

ＢＢ公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

新一盤

柏文

▲溫西近市中心，單人柏文一間，面對海景，位於石屎高樓第十五層，有泳池，交通方便，減售五萬七千。
▲溫東柏文新建築共二十一組，分層或全部或一部份均可，速電連絡。

住家屋

▲溫西桑那詩最高級住宅區，街角位，佔地接近半畝，四睡房另加家庭室，土庫另計，有泳池，減售三十九萬五千。
▲溫西近UBC佔地一萬餘呎，三睡房，前後花園特大，業主年老急售，減售十七萬九千。
▲溫東區二睡房獨立屋要價七萬九。
▲溫東二睡房獨立屋八萬三，可接供按揭十一厘至八四年。
▲素里靚屋區，佔地一英畝，樓高三層，每層二千方呎，數月新，適合大家庭。
▲列治文高級靚屋，四年新，地大，樓上六睡房，位於靚區。
▲列治文城市屋，三睡房十二年新，但內部裝飾如新，西人業主，即等退休，僅售八萬。
▲列治文四年新屋，樓上三睡房，50呎地，樓下有家庭室在廚房側，實價十四萬五千。

移民與公民（第一版）

（資料由人民法律學校供給）

則服刑期滿後最低限度已有兩年；及

（B）他已恢復名譽。

「三」曾犯公訴罪的人，而該罪在加拿大之最高刑期係十年以上者，必須使聯邦內閣滿意認爲：

（A）他服刑期滿後已有五年；及

（B）他已恢復名譽。

「四」如有合理理由相信他來加拿大後將會犯公訴罪或從事有組織犯罪的人，宅全禁止前來加拿大。

（D）最後一組人士，包含數個不相關的類別：

「一」不是眞正移民或來訪者。

「二」伴同一名不被接納的人的家庭。

「三」未能符合移民法或移民規例規定之人士。

「四」根據遞解令而被着令離開加拿大的人，如無移民部長同意，不得返回加拿大。根據排除令而被着令離境的人，如無部長同意，一年內不得返回加拿大。

任何屬於不被接納類別的人，如有部長許可證，可進入加拿大多至一年之久，此許可證係由就業及移民部長發出，隨時可以取消，取消後持證的人可被逮解出境。

最後，有等不被接納人士可由一名高級移民官給予臨時許可，前來加拿大探訪，視乎其所屬之被接納類別而定。

I。來訪者

移民法將擬來加拿大的人分爲兩類：

「一」來訪者，此等人士擬進入加拿大只作短暫居留；及

「二」移民。此等人士擬永久進入加拿大，在加國居住。

很多來訪者在來加拿大之前，須先前往加領事館或大使館見簽證官員取得簽證，但有很多國家，其公民係免除簽證手續，此等國家主要係西歐及英聯邦國家以及美國。

來訪者亦須持有護照或其他有效旅行證件，在入境時，一名移民官會向來訪者詢問擬在加拿大逗留若干時間，該移民官然後根據其與來訪者之見面談話和他的文件，決定是否准許該來訪者入境。移民可能提出下列條件要來訪者遵守：

「一」該來訪者可在加逗留之時間，如沒有指定時間，則移民法准許來訪者逗留三個月。

「二」限制來訪者只准在加拿大某特等地區內旅行。

「三」規定來訪者接受醫生觀察或治療。（三）

祝恩中校慶

（臨江仙）

梁慰庭 馮瑞祥 同撰

六十四年化雨恩，鰲峯桃李早爭春；東風輕拂撩人醉，且看芸窗笑語頻。

母校定於本年十一月隆重慶祝六十四週年校慶，並席邀海內外校友參加；值本埠恩中校友會於七月中旬成立，兩地同歡，謹綴「臨江仙」詞奉賀。

六十四年恩化雨，
春風秋露爭榮。
芳香桃李滿寰瀛，
文章匡大道，
典禮頌清平。
校慶欣聞冬月舉，
師生熱烈歡迎。
芸窗重叙訴離情，
翦燭燭談往事，
把盞論前程。

▲祝恩中校友會成立暨恩中校慶

滿庭芳（送歸帆）

梁慰庭，馮瑞祥共撰

芸窗共硯，記從前，
錦水鰲峯舊日緣，
千里歸帆牽兩地，
師生重誦學而篇。

旅加恩中同學爲報師門恩義，舊調重彈，經於一九八二年七月十一日成立「恩中校友會」。並歡送校友返校參慶謹綴「滿庭芳」詞以誌其盛。

錦水鰲山，黌宮澤畔，
同窗盟訂金蘭。
孔門玉振，金聲落南關
漫道蘭亭脩禊，誠盛事
，墨生瀾，等歡樂，美化人
生，舊調喜重彈。
人爲多妙諦，時光流暢
心溢無煩。
更悔開縹帙，送君歸帆
猶記江心浪湧，十年夢
，風雨驚殘。從今後，乾坤
旭日，清氣滌塵寰。

▲慶祝恩中母校六四校慶暨恩中校友會成立

浪淘沙（喜重逢）

鄭伯旺

十月趁歸程，歌祝校慶
，新舊師生享殊榮，六十四
年情尤堅，典阜金聲。
香溢滿寰瀛，異地爭鳴
，同窗學會新組成，浮踪海
角存知己，賽酒相迎

乜鬼都講集

●洗盤碗●

「碼頭大擺日車陣」

溫哥華碼頭擺滿新到日本汽車，有成萬架，已經擺左幾個月，郁都唔郁得，望落去紅紅綠綠，都幾大場面，新聞話係出於聯邦政府想限，制日本車入口，日本又唔制，，攪成海關同進口商打太極，日本車唔過得關，就擺在海邊開展覽會咯。

要限制日本汽車之超量入口，係好應該做嘅，聯邦政府早就應該壯胆採取強硬政策來保護加國自己之汽車製造工業！因爲日車來得太多，年年入口幾百萬架，搶晒加國汽車廠之生意，已經打垮好幾家車廠，攪到安省溫莎汽車工業咁癱瘓，幾萬人失業，間接影響好多行生意。

政府如今來限制日車入口，亡羊補牢，未爲晚也，，但係與日本談判未獲協議，，此時既已運到上岸之汽車，受阻於碼頭，却害慘了好多汽車代理商，個的生意佬叫苦連天，在電視上訴苦，佢話兩個月來都因此而冇新車交貨俾客仔，一個仙生意都未做過，再拖落去，勢必破產云．有好多華人汽車行亦深受影響，又有好多職員包括華裔僱員亦被「一[illegible]乎」。

聯邦政府實在應該命令海關迅速處理呢批已到埠之額內日本汽車，准其過關，交俾車商，免阻人衣飯生意。

情人的滋味
新東陽
猪肉鬆
牛肉乾
華埠各市場均代售欲購從速
歡迎洽詢(604)430-5674
CANDA ENTERPRISE CO.LTD.
Box 77045 Postal Station S.
VANCOUVER B.C. V5R 5T4 Canada
Telex : 0455559 VCR CANDA

台港名聞
精選上肉 高級配料
喜慶送禮 宴會奉客

加美飄香
獨家風味 衆口皆碑
下酒佐膳 最佳選擇

高級姊妹品
新東陽蜜餞：鹹金桔，甘金桔，奶油話梅，甘草梅，如意欖。營養筍豆，豆腐乾。甘草瓜子，醬油瓜子。
台灣名茶：香片，鐵觀音，清茶，菊花茶。
台灣特產：新東陽辣豆腐乳，辣味蘿蔔，辣味醬瓜，梅乾菜，芥菜頭，油葱酥，鍋巴，年糕，筍茸

本報廣告效力宏大

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（僑兆信託樓下）

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

Maxim's CAKE SHOP
美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免费車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价艮特别相宜.

興華參茸行
HING WAH LTD.
緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：(604) 683-3838
◀專營▶
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304)569-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270
★香港或台灣單程$413起
★國內機票大減價
卡加利$64起
雷振打$106起
沙省$99起
滿地可$211起
三藩市來回$208起
紐約來回$557起
點曼頓$71起
溫地辟$122起
多倫多195起
渥太華$205起
羅省來回$209起
檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸團 $1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機團$368起
★李糯團 拉斯維加斯團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票。
代訂：特平機票來回香港、台灣由$850起。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車。
●安排：賭城拉斯維加斯、李糯、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
●來回夏威夷機票$499，連八晚酒店及機場接送（雙人房計）
●羅省來回機票由$209起
●多倫多機票單程$195來回$343起
中國旅遊探親團
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天・長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州、
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十天）
行程：廣州、桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京、廣州。
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月九日（在中國十天）
行程：東京、北京、上海、蘇州、杭州、香港、曼谷、東京。
第九團出發日期：十月卅一日
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2850起
●代辦前往中國旅遊探親簽証及北京桂林等國內一星期觀光旅行團

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票、並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：399元起 來回829元起
台北單程：399元起 來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及賭券等 李糯$199起 拉斯維加斯$249起
平價票總匯：◆專售加，日航移民機票——特平◆
☆82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之往美加各地旅行團平人[illegible]元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
鋪頭櫃面
保君滿意
一律歡迎
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
木造傢俬
定做款式
檯凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷安當。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一[illegible]二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

佳記
專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。
電話：254-6523

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶與食瓜菜櫃，家庭雪柜洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五二（華語）
三二一一七二〇（英語）

悠然此心

嚴沁著

51.

妒忌

這兩個女孩子，在玩什麼花樣？

「妳們會打架嗎？」斯年坐下來。

「說不定哦！」文珠說：「我們現在不歡迎你，斯年，我們要講悄悄話！」

「不歡迎我也已經來了！」他坐着不動。

「沒想到你這麼賴皮！」文珠扮個鬼臉。「等一會兒我們去『桑拿』，你也跟去？」

「沒有這麼大的等人癮！」斯年也笑了。「我只是肚子餓，想來白吃！」

「你這個人！」文珠白他一眼，轉向蕙心。「怎麼斯年一來妳就不出聲了？」

「沒什麼可講！」蕙心淡然的。「聽你們講話是一件很開心，很舒服的事！」

「我和斯年永遠抬槓！」文珠說：「斯年，吃什麼自己叫，我們不替你服務！」

「想吃人！」斯年半眞半假的。「下午妳們去做什麼？不是眞的去『桑拿』吧？」

「蕙心約了媽媽看電影，你一定失望吧？」文珠笑。

「是有點失望！」斯年望着蕙心。「我可以參加嗎？」

「不問清是什麼片子就想參加？」蕙心說

「伯母政策呀！」文珠打趣。

「看什麼片子？」斯年不理會文珠。

「成龍的武打片！」蕙心說。

「我的天，妳看這些？」文珠叫起來。「好看嗎？」

「大概很好笑，媽媽喜歡，」蕙心完全不介意。「老人家都喜歡喜劇或詼諧的電影，可以大笑一場！」

「大笑一場倒是好運動！」斯年說：「我參加！」

「恐怕大哭一場的電影只要蕙心在，你也一定參加吧？」文珠又說。

「不，不，哭不行，我最怕流淚！」他說。「女人一流眼淚，什麼都完了！」

「這麼嚴重？」文珠笑。「聽見沒有？蕙心，女人一流眼淚就什麼都完了！」

「聽見了，可是與我有什麼關係？」蕙心笑說。

斯年望着她，文珠也望着她，似乎都在問：眞沒有關係嗎？

× × ×

早晨回到公司，意外的看見桌上有一盒鮮花，有一張賀卡，還有波士陳家瑞的笑容。

蕙心好意外，這家瑞攪什麼鬼？

沒有開口，家瑞已遞上一封信，信——拆開來，是老總寫的，是——，啊！她調職了。

不，該說升職才對。

人事經理退休，她由行政助理調過去，一下子就升爲經理，薪水也——哇！增加了一倍，這——這——

「恭喜妳，沈小姐，」家瑞向她伸出左手。

她心中是激動的，可是表面上却是平靜，甚至可以說是淡漠，她知道，在這種情形下，她不能表現太多的眞我，她不能讓別人看透她。

「謝謝！」，她微笑，怎麼運氣這麼好：「我一點風聲也沒聽到過，很意外。」

「我也是昨天才知道的，」家瑞笑：「老總升妳，他的確是有眼光！」

「謝謝，還有謝謝你的花和賀卡，」她又笑着說。

「錯了，送花和賀卡的人不是我，」他搖搖頭。「他比我更早知道這消息。」

「哦——斯年，」她心中有一霎那的感動。

（社會奇情小說）

豪門奇譚

（35）　岑凱倫

墮胎

如果告訴了他那些星媽，女兒能做本市十大富豪的媳婦，她多有體面。

自從包國富進出董家，之龍就沒有在董家露過臉，董媽媽了解他，因爲，他尊重父親，不想大家難堪，有時候，董媽媽實在十分同情之龍。

這天，董媽媽到包氏大厦去找之龍。這一次，順利地獲得之龍的接見。

「董媽媽！」之龍熱烈地招待：「最近面色很好。」

「心情愉快嘛！」

「我爸爸待你和茜茜好嗎？」

「好極了，你爸爸是個難得的好人！」

「這樣，我就安心了。」

「我今天來找你，是要告訴你一個好消息。」董媽媽很得意的說。

「我爸爸又送了甚麼禮物給茜茜！」

「不，不是這回事！」董媽媽搖一下手指：「你爸爸終於答應了你和茜茜的婚事，不過，婚期要押後幾個月，你爸爸很喜歡茜茜，依依不捨的。」

「董媽媽，我不會和茜茜結婚！」

「甚麼？」董媽媽的尖叫聲十分刺耳：「你不是一直希望娶茜茜？」

「是的，不過，今非昔比。」之龍搖一下頭，「現在，茜茜已經是我爸爸的人，差點可以說，是我的細媽，我又怎可以娶我爸爸的女人？」

「你嫌茜茜？但，這並不是茜茜的主意，茜茜並不是自甘墮落！」

「董媽媽，我不是這意思，祗是，我們一向尊敬父親，我不想……」

「之龍！」董媽媽咬牙切齒：「最初是你叫茜茜討你爸爸歡心！她肯跟你爸爸，無非爲了爭取你們的婚姻！」

「我知道，當時我想得天眞，不過經過細心攷慮，我認爲做兒子的，不應該奪父親所愛！」

「到底是你父親奪你所愛呢？還是你奪你父親所愛？」董媽媽失望之中，又有點氣憤：「包國富說過，祗要茜茜肯陪他，他就答應你們的婚事，你自己也是爲了要爭取和茜茜結婚，所以才會把未婚妻讓給包國富！」

「董媽媽，我甚麼都看淡了，我不想和任何人爭，總之，我是不會結婚的，不會和茜茜結婚，也不會和任何一個人結婚。」包之龍裝作生無可戀：「最放心不下的，是茜茜，可是，現在我已經知道，爸爸待茜茜很好，我也安心了！」

「安心了！虧你還能安心？你知道嗎？我女兒需要一個好歸宿，可是，包國富是有太太的，我的女兒和他永遠不會有結果，你不是誤了我女兒一生？」

「董媽媽，同樣，我和茜茜也不會有結果，因爲我說過，我今生不結婚！」

「我不知道你怎麼攪的，」董媽媽很不高興用手拍一下桌面：「總之，你一定要對我女兒負責！」

「我還能負甚麼責？茜茜已經是我爸爸的情婦！」

「甚麼，你就把我女兒往你父親身上一推，不理了！」

「你知道我有困難，我要倚靠父親，凡是父親的女人，我都不敢碰，我不想失去我父親對我的信心和好感！」

「啊！」董媽媽低哼一聲：「這樣，你就可以犧牲我的女兒？」

「不是誰犧牲誰，是爲了大家好，其實，茜茜跟爸爸也沒有甚麼不好，爸爸愛她，而且又令她豐足愉快。」

「你爸爸的確比你闊氣，他在我女兒身上花了不少錢，我這老太婆也收過他不少禮物，看！這隻翡翠綠玉鈪，就是你爸爸送的。」

水喉漏水

專門修理及安裝，

價格相宜。請電：

四三七一四四九六

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財祿壽，解卸公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災厄，牌照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，

若欲上來舍下請電話預約：

二五四一二八六二

真善美印務

中華文化中心

片打東街十號二〇五室

精印

卡片　信紙　信封

每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢

Tel: 684-2424

205-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.

最快服務

各類印件過膠

中英文膠套

靚・平・

Wing's Holding Co., Ltd.

756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911

★即日開始接訂★

83年月曆、聖誕咭及

利是封八月31日截稿

印備目錄 歡迎索取

★精工熨金請帖★

嘉華冷暖氣工程

凍房　冷氣　暖氣　煤氣

Tel. 251-1616

希士定東街1131號

專科裝置修

理商業家庭

大小雜貨店

牛奶瓜菜肉

食物餐館等

冷凍房冷暖

氣機熱水爐

▲政府牌照

▲收費從廉

▲快捷安當

▲日夜服務

[illegible]

林佐

PHONE: 299-8056

承接裝修

做木油漆

土庫間格

房屋改建

陽台車房

免費估價

唐記

承接

土庫間格內外油漆

水喉電器大小工程

免費估價

請電：327-1895

立衛電子工程有限公司

Standguard Electronic Systems Ltd

PAUL KWAN

承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註冊，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道

日（中文）八七六一五三二八

夜（英文）二五四一八二九四

地址：1351 ADANAC ST.

VANCOUVER B. C.

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請 ALCAN 公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝 ALCAN 室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

商用冷

氣藏

Fairway Refrigeration Co.

承接裝修理保養工程

忠誠服務，快捷可靠

僑胞惠顧，無任歡迎

持中央及省政府牌照請

馮周惠欣

廿四小時服務

電話：四二〇一二八二八

住宅：四二〇一八〇五一

私家車及貨車租賃

馮緝炘主理

A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway

Vancouver, B.C. V5Z 1K7

Tel.: 732-1396

Ian Fong

Gen Man.

7472 – 6th Street

Burnaby, B.C.

Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,

Vancouver, B.C.

V6B 3P3

Tel:682-1804

僑胞們在ICBC

罷工期間我們一樣

能照常修理撞車事

宜，週末後[illegible]到

警局報告，後[illegible]

報告及開下燕[illegible]

紙一同到斯毛車

以便能避照爲[illegible]

或小姐，太太服務

，要車借用也可以

經理人：林蔭棠啓

通達駕駛學校

N0. 6, 246 East Broadway,

(Broadway and Kingsway)

Vancouver, B.C.

875-1011

251-5015

新張營業

學費特平

每時19元

八鐘136元

免費接送

明德託兒所

註冊

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五一四二五一

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

TEL. 876-5925

經驗豐富，師資優良。

每小時收費22元，六小時課程130元。

師傅住家電話：馮坤威294-4009

周炳麟876-8434

黎美英254-5501

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

全程130元

師資優良

經驗豐富

收費公平

免費接送

專人指導

考取紙試

校長：方勵強夫人

電話：298-4623

王祐士：324-4135

黃伯成：254-7519

岑衛高：922-2203

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校

教車師傅莊順基（JOE）

精通英語，國語，廣東話。

日間電話：437-4031

晚　間：255-5054

公司電話：255-0952

206-2121 KINGSWAY

VAN. B. C.

強華公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

建美電器行

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. BC

交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃

• 誠懇迅速 • 收費公道 •

• 高價收買 • 舊電視 • 雪櫃 • 爐頭 •

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

全程 $130

吳先生 872-8717

◀假期照常服務▶

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送

專人教授　考取筆試

收費最平每小時 $20

特價課程 $139 八小時

校長：林伯虎　地址：386喜士定東街

電話：684-3044　684-6039

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings St. Van.（近唐人街）

電話：321-3371曹先生或 253-1888 (24 Hr.)

特價全程 $125

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇捷法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

陳氏水電木工程

Chana Construction & Plumbing

PHONE 255-4977

879-3362

晚上五時至十二時

承建新屋　土庫間格

國內屋宇　水渦雪爐

水電工程　內外油漆

工作妥當　價錢公道

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.

電話：874-4905

大小坭水木工

新舊土庫間格

裝修新舊水喉

內外油漆

修葺屋宇

裝修水渦

專做屋頂瓦仔磚石闸牆

忠誠爲僑胞服務

工作快而妥當

Loyal Driving School Ltd.

安全駕駛學校

地址：207-2121京士威

電話：434-6441

全程130元

收費公道

歡迎補鐘

的士牌等

各級筆試

耐心教導

經驗豐富

師資優良

岑先生：435-1976

(SAM)

日電 黃潤賢：327-6446

夜話(WAYNE)681-0430

城市駕駛學校

City Driving School

4484緬街近廿九街

電話：325-8387

874-4544

872-7220

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206東六街及緬街223室

電話：872·0058·876·3504

免費接送

租車考試

歡迎補鐘

效率最高

教導最好

收費最平

筆試路試

解答疑難

服務僑胞

全程120元（六小時課程）

校長：楊友橋　☆假日照常服務　☆學生九折優待

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C

681-8531

大量進口：

上藥珍珠膏

中國首創，譽滿全球。

嫩膚佳品，安全可靠。

歡迎選購！

祺梁

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律承辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一一二〇三

上午八時至十二時　晚上六時至十二時

蔣强泥水木工

KEN CHONG

電話：926-7984

遙控電車房門

新裝修整籬笆

住屋內外裝修

樓梯露台建築

土庫間格油漆

工無大小之分

價錢收到最平

預約免費估價

總之一叫就到

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229緬街近57街

電話：324-3645

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

唐達良

253-3825

王志龍

325-7965

岑培源

加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195

京士威2183號

學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師

大車細車

轉波車或

自動波車

任君選學

祝君康健

老夫小妻

「小蝴蝶」女星菲莎杜拉，是個迷你肉彈，丈夫里克利斯乃上了年紀的大濶佬，對於小小的妻子，聽命是從，在私生活上，二人樂也融融，他把她當作小孩子一樣抱着，似是玩個小公仔，而她每天則做健身運動，保持好曲綫。

列根總統富幽默感
談吐風趣可解窘境

美國總統列根是否一位好總統，人人看法不同，不過，他身邊的人都承認，他是一個很有幽默感的人，假如一笑可以解決危機，那他就是最佳人選了。大人物講的笑話，許多都要由別人撰述，但是他則不必。他是天生幽默的。人們說他身裁似尊榮，講話則似諧星卜合。

他最能表現他的幽默感的乃是一九八一年被行刺受傷時，事後他對他的妻子說：「親愛的，我忘記了閃避！」

在中槍後趕送到醫院時，他看看圍在身邊那些美麗的女護士，說：「若果我在荷李活時這樣受注意，我就不會離開了！」（他以前是荷李活明星）而當他被推入手術室中時，他又對那些手術師們說：「我希望你們都是擁共和黨的！」

當他從麻醉中醒過來時他仍能保持幽默感。他的一位政治顧問對他說：「你一定很高興知道，政府仍然正常操作！」他說：「你憑什麼認爲這樣會使我高興！」

當他祇四星期之後就出現在國會上時，大家都起立致敬，他顯然很感動，但是咀巴還是很頑皮。他在掌聲停後說：「你們不是想我『恩哥』再來一次吧。」

他的口才也常常使他脫出困境。有一次，他的政府提出製造非常昂貴的BI轟炸機，討論時議員大爲反對，他也覺得不宜通過，他說：「我怎麼知道這是飛機？我還以爲是給軍隊吃的維他命！」

去年八月，美機擊落了兩架利比亞的噴射戰機，有人問列根，由於消息是夜間傳到華盛頓，手下是否應該立即把他叫醒對他報告，他說：「假如是我們自己的飛機被擊落應該叫醒我。是別人的飛機被擊落，那何必叫醒我呢？」

白宮的發言人奧紐爾有一次與他爭辯，奧紐爾說：「總統先生，你令我的生活很悲慘！」

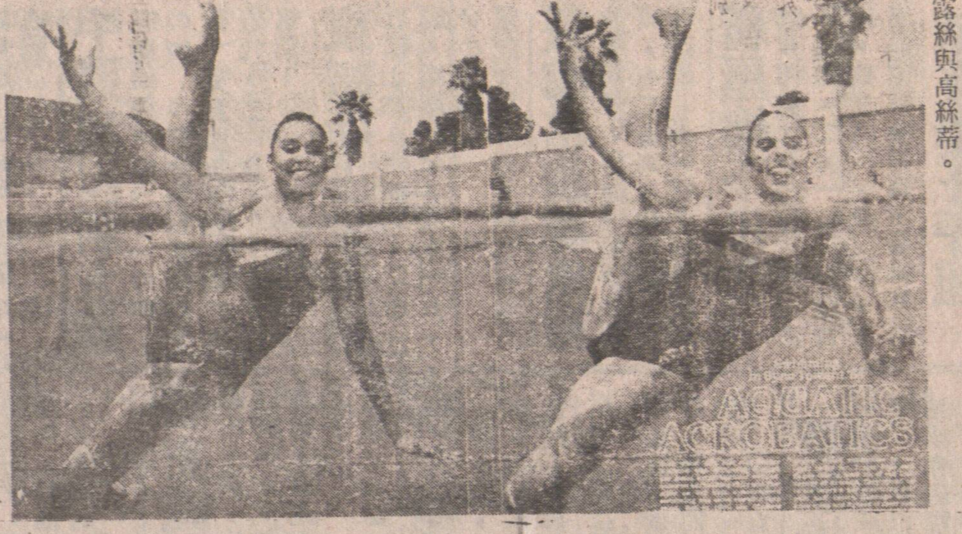
他說：「這是今天我聽到的最佳新聞！」

有一次他到加拿大訪問時演講，聽衆中有人對他報以噓聲，加總理杜魯多無法打完場，祇好坐着不出聲，他對杜魯多說：「這些人一定是你從美國運來，令我覺得就像在自己的家鄉一樣的！」

列根總統這個人本身是一個相當好的人，做事很有分寸，而他的私生活亦很規矩，以明星出身的人來說，實在難得，他在荷里活混過很長的日子，太太數十年來始終是那一位，並不如其他明星那樣離婚多次，而他的婚姻自然不是爲了想做總統而保持，那麼深謀遠慮的。

八四年奧運會
增加水上特技

我們回憶四十年代的美國游泳明星愛絲德威廉絲以「出水芙蓉」一片，使全球觀衆嘆觀止焉。她原是美國的奧運選手，竟在導演的指導下，把游泳變爲特技的表演。一九八四年在洛杉磯舉行的奧運會，已把「水上特技」列爲項目之一。圖中的兩個出水芙蓉是十九歲露絲與高絲蒂。



各地消息

水獺復仇記
女子暢泳高唱狩獵歌曲
觸怒水獺結果腿部遭殃

【合衆國際社明尼阿波利斯二十五日電】一位衣阿華婦女星期六在護理着她腿上的一個被水獺咬的洞。

伊麗莎白．阿諾德和她的丈夫和朋友，於星期五晚正在維爾新湖游泳，聽到了巨大的撥剌聲。

她說：「由於水中發響，我認為它是隻水獺，但是我還沒看到它。隨後，這頭東西在距我們約五英尺處出現，開始圍着我們轉。」

沒被嚇倒，他們開始唱起去年在加拿大作獨木舟遊時學會的一首法國民歌。歌詞是：「嗬！嗬！航海人的生活。嗬！想念着獵物和皮毛。我們駕着古老的獨木舟，搜尋河岸找水獺。」

這個伶牙利齒的批評家沒被感動。

她說：「我所知道的下件事是一口咬來。它咬緊牙，搖晃着我的腿。」

她的丈夫駕車把她送到附近的北曼姆利爾醫院治療。

* * *

長壽國與短壽國

日本人是當今世界上壽命最長的人，他們的平均壽命達到七十五．八歲。壽命最短的人，則屬於阿富汗、安哥拉、布隆迪，柬埔寨、乍得、埃塞俄比亞、馬里、毛里塔尼亞、索馬里、上沃爾特、南也門、北也門等近年戰亂頻仍的十二個亞非國家，他們人民的壽命，平均只有四十二歲！

建安工程公司
電話：253-9651
324-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

防盜
供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
鐵支鐵柱（STEEL POST）
修理傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他電焊，鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，
暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

李偉運輸公司
專運送數辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大樓
房代客存貯，
晚間電話：二五四－三〇六二

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各匯飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL.(604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各款蝦肉
酒樓用品　式式俱備

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鵝，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833
特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包 25公斤（55磅）
特價只售13.55 每磅米38C
介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743
本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
藝術瓷器
零售批發　一律歡迎

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘆
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發．無任歡迎▼

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢接洽
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各類儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發　一律歡迎
電話：六八八－六〇二五

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAIN ST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八一・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977-3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362-6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

華僑金行
WAH KIU
開業五週年紀念酬賓
大減價
・鑽石玉器・紅藍寶石・黃白西金・
一律七折　由八月一日起
名廠鐘錶　七五折
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本號專營
華人食品　罐頭海味
燕窩魚翅　油糖米麵
鮮菓蔬菜　香港海產
急凍魚蝦　酒樓用料
貨靚價廉　歡迎選購

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘榮貨店）
電話：八七二－四七一六
前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢舉訓練。
專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

新屋樓下房出租

一房，另廳廚廁浴與另一青年共用，適合男學生或職業男仕，電話：四三八一七〇八五 或 二五三一二七二四

有房出租

雲哥華東區，三睡房及土庫二睡房，適合二個家庭人仕，獨立門戶，月租相宜，六時後請電526-3435

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊備，新地氈，車房供洗衣乾衣機用，自已門口，合職業人士或小家庭，晚六時至九時 電話：435-2047

新屋土庫出租

光猛大房廳，獨立門戶，廚，爐頭雪櫃，浴室俱全，交通方便 電話：434-5827

新裝修土庫出租

二房一廳，廚廁齊備，近乃路夾五十七街，職業人仕或小家庭 電話：266-3061

土庫出租

二房一廳，十三街夾乃路，包電火，獨立門戶，日間電話：681-1038 夜間電話325-0123

新屋樓下出租

在廿三街夾魯拔，有二房一廳，獨立門戶，近巴士學校 下午五至九時，請電話437-4079洽

土庫及樓上出租

近菲沙六十三街，樓上三房兩廳，土庫二房一廳，三時后電話873-2116

土庫出租

一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通方便 電話：435-5961

栢文出租

溫哥華華埠中心，有套房，一房一廳，二房一廳，全新地氈，爐頭雪櫃及防火抽氣系統，月租由三百二十五元起，地址六〇九號哥街，週日九時至五時開放參觀 請電683-0471與胡先生接洽

有屋出租

八年新，上下層各有兩睡房，各樣齊備，近三十八夾菲沙街適合不吸烟人士，晚六時後電話324-6949

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃地氈廚廁齊，獨立門戶，近城多利夾二十九街，交通便 電話：876-5732

樓上全層出租

兩房一廳，廚廁齊，近喜士定，交通方便。電話：二五五一五三六四。另有單房出租。

新屋土庫出租

近PNE，三房一廳，各樣齊備。電話：254-7457

有屋出租

近女皇公園，大睡房一廳，適合清靜青年人，不吸煙，包電火月租二百七十五元。英語電：325-2756

新屋大房出租

光猛大房，廚廁齊，適合男女學生或職業人仕，交通方便電話872-2932

上層孖屋出租

十年新，三睡房一大廳，廚廁浴齊備，近百孖梳夾一街交通方便 電話：255-3073

樓下出租

二房一廳，廚廁浴，爐頭雪櫃，地氈齊備，包水電，請電話：327-9956

住屋全間出租

兩房廳，廚房，廁，有土庫，一在京士威，有意者請電話：255-1455

上層出租近乃磨

二房一廳，爐頭雪櫃地氈火爐交通方便月租四百六十元適台家庭有意者請電話：254-6715

華埠商業樓出租

片打東一五七號約三千呎新樓適合餐室寫字樓零售及貨倉等用途電二六三一五四八或七三六一一七四二

栢文出租

一睡房，廳，廚廁浴齊全，有地氈，包電火暖氣及洗衣機，全免費，近喜士定夾乃磨街・電話：254-3781

土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃，浴廁四十一街夾緬街，交通方便電話：325-5459

光猛新樓下出租

二房，一廳，全地氈，廚廁齊全，交通方便，近中小學，環境幽靜，近京士威夾士路坚，租廉 電話：435-4562

光猛土庫

一房一大廳連廚房，有廁所獨立門戶，有地氈，近BRENTWOOD交通方便電話：294-2783

土庫出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，有意請電三三一五一八八二五

靜潔靚屋出租

分層也可以，交通方便，近學校五十三街夾緬街，有意請電話：325-5461查詢

平過租屋新大樓

旺舖出租5070 JOYCE RD合各行業及寫字樓，貨倉租四百元，約八百餘尺，二時後 電話：325-2337

東區新土庫出租

近巴士站，新地氈，二房一廳，廚廁浴全，獨立門戶，合小家庭 電話：254-5047

餐館出讓或出租

沙省埠仔，餐館連物業租或買，有意者請自費電話：306-646-2222

新屋樓下出租

域多利夾二十二街，新屋樓下出租，二房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通便，合者請電話876-3483

通爽樓下平租

一房一廳，廚廁浴齊全，爐頭雪櫃地氈，獨立門戶，近喜士定夾威靈頓，交通方便午間電：291-9357

土庫及樓上出租

價錢平。交通方便合單身及家庭居仕，爐頭雪櫃齊。位於PNE，環境清靜。有意請電：二五四一四五八八

新屋土庫出租

西區兩房一廳，五十九街近金比街爐頭雪櫃，廚廁齊備，請電：三二七一八八七六

靚正層出租

兩房兩廳廚廁浴齊，包水電及暖氣，租金便宜。電：二五五一四二五一 或 四三五一七四七二

清靜栢文出租

京士威夾乃街，在二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，獨立門戶，交通方便。有意電話：873-5603

吉舖出租

7970 GRANVILLE ST 七百尺，電話 JOHN TAM 324-1034 & 325-2177

樓上或樓下平租

近學校，市場，巴士，緬街夾十二街，適合小家庭或大家庭，各樣齊備。電話：三二一四一五〇〇六

有房出租

廚廁客廳地氈齊備，獨立門戶，東四街，適合女學生或單身女仕，請下午七時至九時電話：254-1990

留學生包食宿

交通方便，環境清靜，地方寬大，傢俬全備，一日三餐，中國夫婦打理。請電：437-3787

雲東區土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃，地氈齊全，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸烟人士 電話：438-5771

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁齊備，包水電，近中小學，交通方便 電話：327-1895

土庫出租

雲東區，兩房一廳，交通方便，獨立門戶。另有單人房適合女仕。電話：二五五一三四一四

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，地氈車房，自己門口，職業人士或小家庭電話：325-3386

土庫出租

新裝修八百尺一房一廳，廚廁浴齊備，交通方便，近京士威夾乃街。電話：879-3054

樓上全層出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊備，有地氈，本拿比近購物商場，交通方便。電：873-8737 或 438-0221

新裝修土庫出租

二房一廳，廚廁浴齊備，適合小家庭，月租四百元以下 電話：438-6618 早晚均可，或日間251-7921

東區土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶出入，交通方便，適合不吸烟夫婦居住 請電：253-2963

樓上全層出租

三睡房，廳廚廁，凉棚，洗乾衣機，月租五百五十元，地址四十二街東二九八三號或電話：438-2256

樓上全層出租

二房一廳，廚廁浴齊備，有傢俬，全地氈，近三十一街夾乃路 電話：874-7981 劉先生接洽

睡房出租

一睡房土庫，獨立廚，廳，廁，近41&KNIGHT街電話：873-9323 或324-5124許先生

吉舖出租

四二二七喜市定街東，有意電：二五三一九五七二

吉屋出租

喜市定街東，三房一廳，廚廁全，有意電：二五三一九五七二

有新土庫出租

二房一廳，廚廁齊，近十四街與域多利，請晚十點前電：八七六一九三八三

光猛樓下出租

三房一廳，爐頭雪櫃，環境交通好，東十三街，獨立門戶，包暖氣。電話：876-8434

樓上全層出租

三房，二廁，爐頭雪櫃齊備交通方便，五十四街夾緬街與菲沙街中間，日間電話：683-3532

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁浴齊，交通方便以清靜小家庭爲合，六時半至九時半請電話：876-2629

房屋出租

▲新型孖屋出租，近百老匯及域多利街，每組有兩睡房一廳，約九百平呎，廚廁齊全，獨立門口，月租四百七十五元。

▲單房一間，廚廁齊全，適合單身仕女或無小孩夫婦，月租二百二十元。

請電：687-2215 OR 325-0527

新屋樓下平租

二房或三房大廳大廚房，爐頭霜櫃地氈，交通方便。電話：四三七一八三五四

埠仔唐西餐館讓

旅遊區，座位一百二十，有濃淡酒牌，位於正街，有意請電：112-352-3456陳先生洽。

食品製造業出讓

利錢好，易管理，批期長，租金平，有發展機會！

賣家自賣，並願教會一切，價六萬六千元，

請電：日：四三四四－六〇五六

夜：四三七－八三六九

文洽。

餐館出讓

北溫哥華中西餐館，座位五十，生意平穩，年做十一萬元，有意者請電話：988-6512 張太洽

餐館生意出讓

位於雲埠東區，唐西餐，外賣及宴會廳。地位好，批期長，有酒牌，設備齊全，月入三萬餘，討價六萬連送餐車，有意者請電：四三四一六六〇三下午二時至四時洽。

餐館出讓

位於PRINCE RUPERT埠，四十座位，唐番雜碎兼外賣菜館出賣，生意或物業均可，請每日中午一四時後電：112-627-7001林洽。

牛扒屋出讓

位於NEW WEST有酒牌生意年入十七萬餘，租約好，有前途，容易經營，開價八萬五。六時後電：324-8455

埠仔唐西餐館出讓

鐵礦區，有鋼廠，滑冰場，獨市生意，座位五十四，有濃淡酒牌，租金六百，每年生意二十三萬，因股東意見不合，取價八萬七千定有商量，有意請電112-427-3366胡先生洽

旺餐館出讓

溫市中心旺街，六十座位，有酒牌，裝修美觀，廚房設備齊全，東主因事廉讓，祇四萬九千。勿失良機。電：682-4316

自動洗衣舖出讓

位於商業區，洗衣乾衣機齊全COIN LAUNDRY 東主因要事急讓，有意者請用英語電話：876-0015 MRS LEE接洽

兩年新靚屋出售

二千七百尺寬大高級洋房，距洛加奴橋一街口4505 BELMONT星期六及日下午一時半至四時半開放，請英語電話SUSAN 732-5408或LIZ 736-7179 MACAULAY NICOLLS LTD 731-0413

十二年屋自賣

三睡房，一千二百多尺，近學校四十七夾乃磨街33X124十三萬六千 六時後請電話：325-6002

菓舖出讓

位於八一〇號十二街NEW WESTMINSTER有意者請來面議

餐館急讓

唐番餐館，座位五十，適合股東或家庭經營，東主志圖別業，願降價出讓。如有意者請來電327-7741

餐館急讓平靚抵

雲西區七十座位，冷暖氣，濃淡酒牌，日營六百元，只售五萬九。速電：261-1223

咖啡濕出賣

座位四十每月生意七千股東意見不合開價四萬有意請到1889 POWELL號面議。

中西餐館出賣

BC省北部埠仔，正在發展煤油礦，遊客區，位置好，年做生意四十萬，有濃淡酒牌，平租長批，因人手不足，急於出賣，有意者請電話接洽。112-782-8888

屋主自賣

實淨屋，二房一廳，土庫可間房，面積三十三尺乘二〇一尺，有三萬三千元十厘二分一，可承接繼供業主至一九八四年止，價八萬二千九百元，如有意請電話：321-2832

餐館生意出售

位於KELOWNA埠，人口十萬，裝飾設備齊全，經營已八年，新裝修四年，於購物中心內，每年生意卅餘萬，兼有濃淡酒牌，現因另謀別業，生意開價十五萬，座位一百，另設自助餐檯，若有興趣接洽，欲知詳情，請電765-1153許太洽商

近卑詩大學靚屋

四二二七西廿九街，六年新華麗大屋，四睡房，三個半浴室，地五十七乘一二五，設備齊全，取價廿七萬九，離有名私立學校聖佐治兩街位，請還價，英語電話：228-1025 HOWARD HOPPS THE PERMANENT

餐館連實業出賣

有生意做，有舖租收 電話：438-4426 或585-2733關

西溫一流餐館出賣

高尚餐館，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985-1321或926-9736

新車平賣

一九八一年MERCEDES新車，三百柴油發動機，四門，無污點，已行二萬公里，甚多特別額外優點，取價二萬七千元，英語電話：922-0037或683-5014 JEAN約見

中西餐館出售

位於顯利埠，離雲埠半小時，裝修一流，地方寬大，有濃淡酒牌，生意穩定，架撐新齊全，因人力不足，只價十六萬五千元，有意請每日十一時後至九時電話：四六三一六三一一

胡關誠建築裝修公司　公司：688-1337　住宅：873-0507

John Woo

傳呼機524-8581-叫3122

代客承建新屋 兼間新舊房屋 全部西人技工 政府合格承建 可引閱以下參考 已建好新屋 代客建築貸款 保證價錢廉宜

咖啡餐室平價急賣

座落大街，三十座位咖啡餐室，夫婦經營小本投資，好過打工租平批好，生意穩定平價急賣，捷足先得滿堂紅：438-1455 何仲生：464-7602 緊急電腦傳呼667-7393

靚屋急賣

域多利夾五十街東新，三睡房，土庫完成，交通學校兩便，請電馮先生，255-2116或恒生實業公司879-6761

旅店實業自賣

唐人街三層，高磚二十餘單位，一流保養，年收五萬餘，現廿八萬出售 電話：253-2235

餐館住屋生意

連實業出讓，著名於加美興旺牛扒餐館，位於省第一號正公路，顧客來往於各國省市人仕，年做廿餘萬，易做利深，十年新建築，財良休，廉價出讓，勿失良機・自費電話：306-554-3280 馬先生接洽・

靚屋平賣 捷足先得

上下兩層，華貴靚屋，五年新，一流，上層千平方尺，[illegible] 業主已在雲哥華 [illegible] 現降價十三萬 [illegible] 歡迎 [illegible] 滿堂紅：438-1455 何仲生：464-7602 緊急電腦傳呼667-7393

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚房設備全，樓上住家，自費電話306-428-4341

屋主自賣

二〇六百老匯東，學校，交通便，請電：433-2161

抵買

▲西區五十東一二一二地，位於三十一至三十六街近 [illegible]

有大入息屋出賣

[illegible] EDDIE CHAN 263-6116 THE PERMANENT 734-1711

靚屋出售

近十三及緬街，樓上三房二廁，土庫二房一廳，全租出 [illegible] 請下午五時後電話324-2186 254-3843黃芬洽

雲埠新孖屋平賣

二年新，獨立大屋，三睡房，廚房，洗衣房，設備齊全，特價十五萬九千，晚上請電三二一一三八六

商業樓自賣

位於住宅，商業舖及樓上三租住宅，[illegible] 下午四時至六時請電321-2576接洽

濕仔連實業出賣

街角，有二個房，地大50X100可用其它物業交換，開價十三萬，試還價，接洽電話：879-6761 恒生實業公司

入息屋自賣

一街東近COMMERCIAL DR合法五單位，全部翻新，全部獨立門口，五廚房，四個廁所，另有洗衣房及防火設備，每月收租 [illegible] 電話：251-5201

張立菲

PHILIP CHEUNG

住家：274-7610

公司電話：731-0413

栢文樓

西區六組住屋街西人業主 [illegible]

生意

[illegible]

住屋

[illegible]

平過交租

十四年新屋，樓上出租，地大 [illegible]

Century 21

TRADEWIND REALTY LIMITED

872-0321

黃小姐

YULAN WONG

在加各地屢劫銀行積犯
昨告落網檢獲現款手槍

（雲訊）一名年五十歲男子，涉嫌在雲埠械劫銀行六次及在雲埠與安省之間犯下連串罪案，昨在雲埠被捕。

雲警探員發現該男子往於本市商業中心區一處停車場內之客貨兩用車上，乃將之拘捕，當場檢獲現款二萬五千元及手槍一支。

該現款一部份疑係在點問頓一次械劫事件中得來。在点問頓之證人已奉召來雲認人。

據警方發言人稱，疑犯曾向友人誇耀將繼續劫取之總數一百萬元，方行退休。該疑犯常與三四名其他人士來往飲酒。相信該等人士在過去數月來械劫銀行，信用合作會，及超級市場等，達五十次之多。

柯士達總督稱
澳門地位不變

（香港電）據遠東經濟評論引述澳門總督柯士達的談話稱，澳門地位暫不會改變。

柯士達稱，葡京與北京之間對上述問題暫無接觸。

澳門議會會員何賢說，中國對香港的立場始終一貫，他對港澳的前途深具信心云。

颱風安迪襲台東

（台北電）據警方稱，昨日颱風安迪，侵襲台灣東南部城市台東。結果導致六人死亡，若干人受傷。

古壁獄警被殺
三人昨日舉殯

（古壁加新社電）古壁戒備森嚴之阿獄寶監獄上週日發生囚徒暴動事件，結果有兩名囚徒及三名監獄警衛員喪生。監獄長謂此次囚徒暴動，導致數人死亡，當局將澈查眞相。

昨日該三名警衛人員出殯，有兩千人執紼，其中包括數百名加國監獄人員，副檢察長卡柏蘭，古壁司法廳長以及其他政府高級人員。

二埠住宅竊案增

（二埠加新社電）據二埠警察局發表的報告稱，今年二埠入屋爆竊案件激增。直至現時爲止，已逾六百宗。他希望居民特別注意防盜，不要將貴重物品放在家中。

雲埠一旅館面臨
被市府取消酒牌

（雲訊）雲埠市議會種族委員會，現有意主張取消雲埠華區附近卡路街夾喜士定街角孤星旅館的酒吧執照，因該旅館酒吧涉嫌種族歧視，禁止土著印第安人入內購買啤酒尋歡。

委員會已通過建議，需要該旅館東主保羅帝亞表明爲何理由不准土著入內飲酒，否則只好取消旅館酒吧執照。

雲埠緬街夾喜士定街加汝治中心一位土著印第安人青年業務計劃聯絡人員約翰杜威曾被拒絕入該旅館酒吧飲啤酒，並且要索取檢查會員証才能入酒吧內，因此投訴涉及種族歧視，多年前雲埠美斯夜總會，亦曾發生拒絕黑人，或中國人入內事件。

華區開民衆大會
商卑詩中心問題

（雲訊）雲埠華區緬街夾喜士定街加汝治中心最近組織三個社區團體，並且舉行民衆大會，邀請參加市選及市參事候選人出席發表政見，但廿六名候選人中，只有六名依時出席。

該日天氣酷熱，但市民却不熱心市政，出席赴會人數寥寥無幾僅卅五名而已。

與會者討論卑詩中心對街坊影響。市設計人員以及卑詩中心官員代表先後發表演講。他們研究假溪以北岸巨大發展計劃。

美參議員促政府
速取消軍援薩國

（華盛頓加新社電）美國參議院七十五名議員通過一項議案，促美國停止對薩爾瓦多的軍事援助。

議長奧尼爾稱，薩爾瓦多違反人權事件增加，美國不應繼續軍事援助該國。

Sundecks

PHOTO FROM PATIO GALLERY

EASY TO LAY, LONG LASTING FIBERGLASS COATING

The only all-weather totally waterproof deck coating material that lasts. Fiberglass will not dry out or crack due to exposure to heat or cold. Eliminate the problems that occur with other sundeck coverings.

Easily applied by the do-it-yourselfer. Call for information.

COAST
FIBER-TEK
PRODUCTS LTD.
1306 Boundary Road
Vancouver, B.C. V5K 4T6
294-8116

膠質玻璃鏡油，好使好用。

閣下如想貴府雅觀，幽美而又居住長久。請選用本公司膠質玻璃鏡油，其優點安全及防水，適合各種氣候，無論夏季與冬季如適當塗上永無破裂，保用悠久，容易清理。適合一切木材如露台，廚櫃，餐房，車房等。歡迎打電話或駕臨本店詢問。電：294-8116請用英語接洽。（CCP）

廣告的目的是：

在沒有需要的市場創造需要。

在需要減退的市場維持銷路。

你知道廣告還有其他重大的任務嗎？我們很樂意爲你服務。

電話：685-8941

經驗教授鋼琴

合格教師，教授各級鋼琴，保送考試及比賽，流行曲及古典音樂。請電話：872-1029

生記專門裝修

廁所，換舊水喉，熱水爐，取償相宜。電話：255-3635

不列顛尼亞桌球室
1045 COMMERCIAL DR.
VAN. B.C. V5L 3X8
電話：251-3778

最佳娛樂，各樣桌球及遊戲機，現設有天九牌，適合老年人玩耍，歡迎唐人到此消遣。

醫務所助理

雲哥華埠西醫診所欲於九月起聘請醫務女助理兼接待員一名。必須講流利中英語，有良好打字經驗。如有以前醫務所工作經驗或有護理經驗優先錄用。有意者請用英文手寫履歷並詳述工作經驗，寄緬街五三九號一〇九室

世界佛教會

逢星期日開放

上午八時至下午五時。下午二時宣講佛學。並教授靜坐及念佛。歡迎各界仕女駕臨，共結勝緣。雲埠四十九街東五二五號

聘請持牌髮型師

列治文高尚美容院，高薪聘請女性髮型技師乙名，有意者請英語電話270-1922或晚872-4135

宜貨倉工人一名

要通曉中英文字，持有駕駛小型貨車准照，負責管理貨倉及推銷各種唐山雜貨，要有經驗

電話：253-1551
RICKY CHAN
通訊郵箱：P. O. BOX 2192

請經驗中西廚

包食宿，月薪一千五百元。有意請自費電話：112-782-5577

誠聘京菜廚師

亞省CALGARY市，請正宗京菜廚師數名，待遇從優，有意者請電（403）265-8828畢先生洽

土庫出租

域多利四十九街，三房土庫，不吸烟，不養動物

電話：324-1934

新屋樓下出租

二房一廳，設備齊全，獨立門戶，適合夫婦或小家庭

電話：434-0193

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，晚上電話：435-5313

NOW SHOWING

即日放映

成人電影：性感，香艷，新潮

jack'n jill
A COLORFUL GUIDE TO SWINGING
"JACK 'N JILL IS A MUST SEE"
"...with JACK 'N JILL Samantha Fox & Jack Wrangler have become the Monroe & Reynolds (Burt) of EROTICA."
Let yourself be carried AWAY... WILD PLEASURES
18 YRS Adult

ESSEX Presents
CHINA SISTERS
THEY WILL EXCITE YOUR SENSES BEYOND THE LIMITS OF YOUR IMAGINATION!
starring VICKI LYON & JACK WRANGLER
with TINA WONG • JOHN LESLIE
AN ESSEX MOTION PICTURE
X
COLOR

Open 7 Days a Week. M-F 4:30, 7, 9:30 Sat.-Sun. 4:30, 7, 9:30

Both films completely concerned with sex

Adults $4
Couples $7
Senior Citizens $2.50

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

土庫出租

一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，適合有職業單身女仕或學生，月租二百六十元

電話：270-1016或438-7878

光猛栢文出租

廿五街夾KNIGHT，二房有露台，樓下，月租三百五十，有意電話：261-0176英語洽

徵聘小學校長啓事

本校現徵聘校長一名，須具備相當經驗與學歷，精通粵語。有意應徵者請附履歷書函約面商。

溫哥華華僑公立學校校董會啓

通訊處：片打東街四九九號

位元堂參茸藥行

本藥行定於六月四日星期五

經已開張營業

▲專營▼

參茸補品
地道國藥
歐美成藥
燕窩魚翅
海味京果
精配藥方
郵購代寄
批發零沽
歡迎垂詢

免費解答中藥用途

代理：新同樂魚翅

梁財信田七跌打酒

地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.
電話：(604)687-2513

~~50~~萬買入價

~~40~~萬市價

30萬急售價

溫哥華西區牙醫住所，四睡房，兩個半浴室及全自動化現代廚房，一切設備豪華，另有特大後花園露台，及露天野火，宴會場所，實用面積三千尺以上。

詳情請電：876-5232
263-5749

英粵國三種語言皆可。

王君接洽，專車接送。

光猛大房出租

近唐人埠，近公園及學校，租金平，廚廁爐頭雪櫃齊，電話：253-9262或294-0051

●訃告

先室鄺門吳惠婷女士廣東恩平縣石潭鄉松山村人不幸痛於一九八二年七月廿七日下午六時在聖保羅醫院病逝享年三十四歲丈夫達然等隨侍在側親視含殮謹定於八月三日上午十一時星期二在喜士定街東一二三五號GLENHAVEN殯儀館舉行喪禮安葬於海景墳場忝屬宗親戚友世鄉誼謹此訃聞

反服家姑梁春瓊

不杖期夫鄺達然

夫兄鄺超然

夫嫂鄺顏秀寶

男侄鄺鋒志

女侄鄺麗明

反服祖母吳鄺祜簡

反服父吳潮發 母吳陳麗娟

三姑丈鄺運權 三姑鄺吳秋禮

四姑丈鄺國良 四姑鄺吳國禮

二姑丈莫枝炳 二姑莫吳鄺禮

胞兄吳倔明 嫂吳張小萍

男侄吳加偉

女侄吳加菱 吳加敏

同泣告

●訃告

先慈馮門岑氏太夫人恩平仕洞村人痛於一九八二年七月二十六日在中央醫院逝世積閏享壽九十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月四日下午一時假座丹李維街暗市黨殯儀館舉行歸土禮卜葬於伙市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子福如 媳婦岑氏

福相 媳婦黃氏

男孫偉倫 孫媳何氏

偉民 孫媳岑氏

偉明 孫媳黃氏

女孫仲瑜 孫婿黃燊芹

寶瑜 孫婿吳長毛

妙萍 孫婿甄文才

妙雲 孫婿陳炳舜

妙玲

內曾男女孫共五名

外曾男女孫共十三名

同泣告

●哀謝

先嚴濬清號敏家周公府君廣東開平裏諷鄉西歧里人不幸痛於一九八二年七月廿日在沙省WINNYBURN埠天寅醫院逝世積閏享壽七十有八不孝子宇文偕家人隨侍在側親視含殮遵禮成服經於本廿四日上午十時假座歸地臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於舞市阻華人墳場荷宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人周謝如意

孤子宇文 媳司徒氏

孤女廣芳 婿李賀端

孫男基業 建業

孫女彩蓮 孫婿馬新達

巧蓮

外孫男李承蔭

外孫女李露絲 寧施

外曾孫男馬一鳴 一平

胞姊「如愛」

姊丈「關崇強」

胞妹如足 妹夫司徒林興

同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

●哀謝

先慈楊門黃氏太夫人廣東番禺蚌湖鄉人不幸痛於一九八二年七月十九日下午四時四十五分病逝雲哥華埠中央醫院積閏享壽六十有七歲不孝沛沖等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於七月廿三日下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫楊伯康

哀子沛源 媳王秀屏

廣源 媳鄭牧蘭

智源 媳朱詠茜

諭源 媳蘇艷芹

結源 楊達源

哀女楊冠群 婿劉輝

楊冠英 婿譚偉行

孫男楊斌 楊子騰 楊立文

孫女楊妙玲 斯玲 健玲

楊凱玲 慧玲 雅玲

外孫男譚海華 劉德山

譚渡華

外孫女劉珍妮 劉雪妮

譚佩珍

胞弟黃松照 弟婦楊秋容

黃錦照 弟婦楊麗金

「賻儀」劉棣合家五百元，譚偉行合家五百元，黃松照合家五百元，黃錦照合家五百元，朱香合家一百元，蘇伯英合家一百元，黃坤照合家一百元，永興公司五十元，陳杏嫦，王如康共五十元，徐日權合家五十元，黃石興合家五十元，龔謙雄夫婦五十元，黃一芳，鄭秀蘭，黃秀卿，蘇玉泰夫婦，楊樹浦合家，茹煜均合家，梁植利合家，張鎮南合家，楊串娣（以上每三十元）黃國興合家，黃建興夫婦，曹燦寶夫婦（以上每二十五元）永興公司全體員工，周瑞洪，楊漢湘，朱旺，曾繁幸夫婦，楊耀雄合家，蘇錦湖合家，楊秩棠合家，王立群合家，鄭仲鳴夫婦，曾紀佳夫婦（以上每二十元）楊桂三，楊達全母，楊紹煊母，黃炳深合家，伍淑勤，（以上每十元）楊李淑賢合家七元，楊瀚池五元，楊棣嫦五元。

（花圈）劉輝合家，譚偉行合家，黃松照合家，黃錦照合家，黃國興合家，黃建興夫婦，曹燦寶夫婦，黃石興合家，徐日權合家，龔謙耀夫婦，蘇伯英合家，蘇黃秀卿，黃坤照合家，朱香夫婦，楊燕楨，楊觀賢夫婦，楊東有，楊廣樵合家，黃金夫婦，蘇錦源合家，黃木根合家，黃樹良合家，楊秩潮合家，永興公司全體工友，徐金流合家，蘇儉如，蘇金全合家，徐慕儒合家，蘇孔昌夫婦，黃庚揚合家，李銘光夫婦，合群社同人，茹煜均合家，蘇蒼合家，蘇章好，蘇權舉合家，蘇金容合家，蘇柏煊合家，劉雁行合家，江志文，江焯煊合家，第一樓酒家同仁，黃奕流合家，江仲麟合家，周興漢，李樹根，劉雁楹合家，楊鉅熊合家，楊婦賢合家，黃松根合家，元昌公司工友，元昌肉食公司，林雪雲，趙羅珊，蔡詠侮，黎惠珍，陳鳳帶，蘇緬常合家，蘇汝功，蘇成坤合家，永興公司同人，蘇國富，蘇國其，梁紹南，楊容娣，蘇國流合家，陳杏嫦，王如康，楊鏡爐，蘇玉泰，楊少琪，曹孔珍合家，楊熾容合家，王如奕合家，蘇炳昌，黃梓才，黃金賢合家，劉貴忠合家，葉治本合家，李樹功合家，楊廣潮合家，鄭秀蘭，鄭伯鳴夫婦，鄭伯良夫婦，黎植利夫婦，鄭仲鳴夫婦。

厚惠芳名 恕不稱呼

倘有錯漏 祈爲見諒

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
簡君住宅（華語）872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全

本館特聘華人經理 李顯理 雲龍二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四—二八二一

宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER）

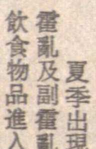
這本「家庭資料紀錄小冊」乃用簡單扼要的紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事彷徨。

科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

溫雅（WINSTON WAN）。
辦公時間：254-3043或廿四小時522-3907
傳呼機（PAGER）號碼2704。
蔡國偉（PAUL TSOI）
291-8446 OR 731-7221
（PAGER 254478）

夏季急性腹瀉



急性腹瀉在盛夏是最為常見的，它表現為排便次數增多，並呈不同程度的稀便，往往伴有腸痙攣所致的腹痛。通常夏季常見的急性腹瀉，多數由於急性腸道感染或細菌性食物中毒所致。

夏季出現急性腹瀉的複性腸道感染，最常見的有急性菌痢，霍亂及副霍亂雖然不多見，但也應提高警惕。這些致病性細菌經飲食物品進入腸道而感染。急性菌痢潛伏期多為一至二天，長的可達七天，病者常以畏寒、發熱和不適感急驟起病，並有腹痛、腹瀉，排便每天十餘次至數十次，裏急後重明顯；重症者有惡心、嘔吐與脫水，大便初是水樣，以後排出膿血樣便，量少、粘稠、鮮紅色或粉紅色。兒童病者常引起中毒型菌痢，症狀較重，常致休克。

霍亂與副霍亂的潛伏期一般為二至三天，也可短至數小時或長達六天之久，發病急驟，嘔吐與腹瀉劇烈，最初排出黃色稀便，繼而成為典型的米泔水樣，呈無糞質的灰色渾濁液體，腹瀉但不伴有腹痛或裏急後重。每次排便量甚多，嘔吐常為噴射性，反覆不止，嗣後嘔吐物也呈米泔水樣。由於劇烈的腹瀉與嘔吐，病者呈嚴重的脫水現象，體溫下降，四肢厥冷，皮膚起皺紋，常有肌肉痙攣，尤以小腿及腹肌為明顯，病者逐漸血壓下降出現休克，若不及時救治往往死亡。

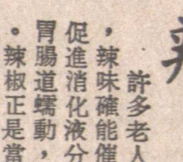
細菌性食物中毒是夏季常見的一種急性胃腸炎，是由於進食被細菌或其毒素污染的食物所致的中毒性疾病，往往是同席多人或同一集體伙食單位多人發病，主要表現是嘔吐、腹瀉和脫水等，也可有不同程度的頭痛、寒顫、發熱等全身症狀。

值得一提的是，即使食物沒有任何污染，但由於飲食無節制，攝食過量的有刺激性的、粗糙不易消化的食物，也可引起急性胃腸炎。因此，夏季應注意避免暴飲暴食。

總之，只要我們注意食物的清潔衛生，飲食有一定的節制，就能避免在炎熱的夏天發生急性腹瀉。一旦出現急性腹瀉，必須馬上到醫院檢查治療，切勿延誤病情。

最後還必須提到的是，夏季常見的胃腸型感冒，除了有流涕、頭昏、欲吐外，主要表現為腹瀉、排水樣便，但一般不伴有腹痛，而且經過抗感冒處理後，症狀即自然消失，因此只要稍加注意，鑑別是不困難的。

談吃辣



許多老人喜歡吃辣，辣味確能催涎開胃，促進消化液分泌，增進胃腸道蠕動，幫助消化。辣椒正是當作一種健胃劑的藥物使用，同時，也用以發汗驅風。

辣椒種類繁多：秦椒（花椒）、蜀椒（巴椒、漢椒、南椒）、崖椒（野椒、[illegible]椒）、蔓椒（家椒）、地椒、胡椒……這樣一種普通的蔬菜，但在中國古代，特別在唐朝以前，是一種十分名貴的東西。當時主要是蜀椒。至於從南疆進來的胡椒，更算珍品。椒與桂，都是芳香花木，因此常用「椒桂」比喻賢人。方士們又說：「椒乃玉衡星精，服之令人體健耐老。」所以皇帝宮廷中，也把辣椒當作辟邪祛毒、消災納福的信物。漢朝皇后的住處，更要用搗爛的蜀椒拌和石灰刷牆，既示豪華，又可像辣椒一樣「多子」。

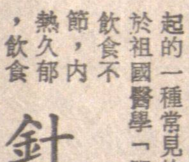
不管作為蔬菜，還是當作調味品，辣椒也確實獨樹一幟，除以這種辣味惹人品嘗之外，其中含有的維生素C一直處於蔬菜類食品的領先地位。尤其是紅辣椒，又比青辣椒高出一倍，一斤青辣椒含維生素C近五百毫克，而紅辣椒高達一千毫克。且含有豐富的胡蘿蔔素。

辣椒中有這麼多的維生素C，還是半世紀前匈牙利的一位學者吉奧爾吉所發現。研究維生素的吉奧爾吉，自一九二七年起，在英國劍橋從鮮橙、檸檬、白菜中，提取到維生素C的結晶，後來又在英國研究了一年，才提取到廿五克。醫藥上這樣重要的一種藥品，原料竟如此缺乏。一九三〇年，他回到故鄉匈牙利，在塞紀德大學任教。該地是紅辣椒產區，人們多喜吃辣。有一晚，晚餐上放有紅辣椒，但吉奧爾吉不吃辣，想從餐盤中揀掉它，但他忽然想起，沒有在辣椒中提取過維生素C，應該試一試，他立即帶到實驗室去，實驗結果每克辣椒含維生素C竟達二毫克，幾個星期就提取了幾公斤！大大超過他在英國研究一年的成績。一九三七年，他竟因此獲得諾貝爾獎金。

有人說，辣味刺激，容易生胃癌。這個說法，没有科學根據。中國四川人特別喜愛吃辣，但是四川人的胃癌發病率並不高。最近研究公認，維生素C恰恰能增強人體對癌組織擴散的抵抗力並對致癌物質亞硝酸鹽有破壞作用。所以老人們吃點辣，並無害處。老人陰虛居多，辣屬溫熱之品，可以助陽。當然，陰虛內熱的老人，或患有胃潰瘍的病人，最好不要吃辣椒以免受辣的刺激。

吃辣椒的人都會有：「辣好吃屎難拉」的體會。有的人吃辣椒，對肛門有刺激作用。那末，就要降低辣味，在烹調時可除去籽和隔膜，炒得熱一點，再加少量醋就行了。

針灸治療急性闌尾炎



過玲芬

急性闌尾炎是闌尾腔梗阻，或由細菌感染引起的一種常見的急腹症，又俗稱「盲腸炎」。屬於祖國醫學「腸癰」的範疇，是由於寒溫失調，飲食不節，內熱久郁，飲食後緊急奔走，喜怒不適，引起腸內運化閉塞，氣血瘀滯，以致濕熱內生，積於腸內，而發病。輕者只是闌尾本身輕度發炎，稱為急性單純性闌尾炎，重者可以化膿或壞死，甚至闌尾穿孔引起急性腹膜炎，稱為化膿或壞疽性闌尾炎。

急性單純性闌尾炎，輕症的蜂窩織炎性闌尾炎、闌尾周圍膿腫，均為中藥或針灸治療的適應症。重症闌尾炎，幼兒、老年人、孕婦的急性闌尾炎，多次復發的闌尾炎及因闌尾穿孔而引起的彌漫性腹膜炎，以手術治療為佳。

急性化膿性闌尾炎、闌尾穿孔性、局限性腹膜炎，也可採取中西醫結合治療。

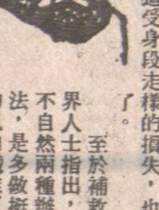
症狀：初起於上腹部或臍周圍部開始疼痛，數小時至一、二天後轉移到右下腹，呈持續性疼痛，陣發性加劇，伴有胃脘部不舒，有噁心嘔吐，發熱口渴、尿黃，腹瀉或便秘，右下腹有一固定壓痛點（闌尾點），侵及腹膜時有反跳痛，為診斷闌尾炎的主要特徵。

治療：一、取穴：足三里，上巨虛（或闌尾穴）。

二、手法：提插捻轉，持續行針至疼痛減輕或消失後再留針，留針三十分鐘或六十分鐘。一般每十五分鐘行針一次，在留針時間，若腹痛復發或加劇時，應隨時採用手法針刺，重者每日二至三次，輕者每日一次。

三、配穴：噁心嘔吐配加中脘穴，內關穴。發燒配合谷穴，曲池穴。腹痛、腹瀉，配天樞。便秘，配大腸俞。疼痛劇烈，配公孫、內庭。

母乳哺嬰與身材走樣



母乳哺嬰，是近年最被醫學界人士推薦的飼養嬰兒辦法，而在經濟的原則下，亦引起不少母親的擁護，不過，有部份母親，卻對母乳哺嬰仍然存有疑惑——究竟這種最經濟的哺養嬰兒辦法，有沒有甚麼副作用呢？尤其令一般較年輕母親所關心的，就是以母乳哺嬰，會不會因此而引致自己乳房曲線的走樣？

事實上，很多婦女都會發覺，如果長期以來都以母乳哺養嬰兒，是會令乳頭發大，變色，與及對外來的性刺激反應減低等不良現象的，究竟醫學界人士，對此又有甚麼看法，與及會提供怎樣的補救方法呢？

首先，一位紐約資深醫學界人士指出，醫學界自始至終，都極力提倡，以母乳哺嬰，是最經濟安全，而且可以促進母子間感情的最佳育嬰法，因此，就算爲了這個理由而要遭受身段走樣的損失，也就變得微不足道了。

至於補救的方法，該醫學界人士指出，可以分爲自然與不自然兩種辦法——自然的辦法，是多做挺胸運動，令乳房的肌肉纖維更加發達，從而令乳房更堅挺結實。

而不自然的辦法，則是以金屬器具，去刺穿乳尖，這樣，就可以增加乳頭肌肉的敏感程度，令它在接受外來的性刺激時，會更易引致高潮；不過，在選擇器具時，卻必須小心，要選銀器較佳，以免引起乳頭發炎。

許忠鋁質窗門

玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六－八〇四二
八七九－三一一八

專門起屋

—新昌建築工程公司—

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

昌盛水喉

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
傳呼機682-0511
#3918 A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水潤
內外油漆

O. K. ROOFING
294-6706

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各款味精　一應俱全
專營　荷蘭風車生粉
　　　飛馬牌各類廚酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉　各種魚類
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嚟：高級燕窩條
　　　　燕窩球
信字嚟：各類魚翅餅

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚▼
菜心，芥蘭
鮮黑葉荔枝
芒菓，馬蹄
白果，冬瓜
菲芝山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
罐裝清水嫩薑 24 28 oz

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

天天茶市
週三休息
免費泊車

地址：3560 FRASER ST.　電話：872-2644

金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

特聘省澳名廚周鉅主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優美　豐儉由君
新派菜式　服務週到

請留意：
每星期
轉換菜式
與衆不同

金冠點心：
一流出品
一流享受

金冠粵菜：
以食爲天
以味爲歸

暑假酬賓餐（足十人用）
弍大熱葷　紫蘿牛柳絲
　　　　　百花炸蝦丸
八珍海參羹
當紅炸子鷄
脆皮琵琶鴨
北菰扒鴨掌
京都焗肉排
清蒸大石斑
揚州炒飯
榆伊府麵
什果杏仁凍豆付
$120.

暑假探親特價餐（足六人用）
八珍雞杜羹
串燒牛仔柳
裡紅炒三絲
菜遠石斑球
荷葉蒸滑雞
時菜鴨掌煲
$43.

岑家邨酒家
SHUM'S RESTAURANT
9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

總店及支店均設每天茶市

特設茶市
名茶美點
精製粵菜
生猛海鮮
出品精良
服務至上
裝飾優雅
大筵小酌
無任歡迎

有寬大停車場
每週七天營業

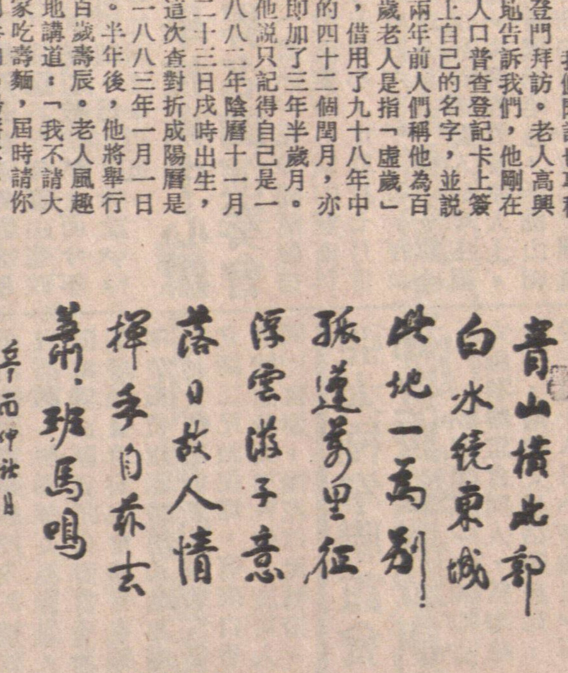
營業時間：
每日上午十時
至晚上十一時
週五、六
延長至十一時
週六、日
上午十時半開市
假日照常營業

蘇局仙的長壽經驗及其他

願作新生兒

七月一日，中國人口普查第一天，上海南匯縣人口普查辦公室特派專人到周浦公社牛橋大隊，上門走訪百歲老人蘇局仙。他們為蘇局仙填寫了「百歲以上老人登記卡」。這份登記卡除人口普查內容外，還有長壽經驗等，它將為研究中國人民的健康長壽，完善和發展老年保險、老年生活服務、老年文化生活等方面提供科學依據。

我們聞訊也專程登門拜訪。老人高興地告訴我們，他剛在人口普查登記卡上簽上自己的名字，並說兩年前人們稱他為百歲老人是指「虛歲」，借用了九十八年中的四十二個閏月，亦即加了三年半歲月。他說只記得自己是一八八二年陰曆十一月二十三日戌時出生，這次查對折成陽曆是一八八三年一月一日。半年後，他將舉行百歲壽辰。老人風趣地講道：「我不請大家吃壽麵，屆時請你們參加『湯餅宴』！」「湯餅宴」是慶賀新生嬰兒彌月之喜的傳統習俗，老人請客人參加「湯餅宴」就是「人過百歲，再活一世」的意思。他還特地刻了「願作倒繃兒（「倒繃兒」即「新生兒」）和「從頭學起」兩顆印章用，在書件上，以此表達他返老還童的喜悅心情。


青山橫北郭
白水繞東城
此地一為別
孤蓬萬里征
浮雲游子意
落日故人情
揮手自茲去
蕭、班馬鳴
辛酉仲秋日
南匯百歲蘇局仙

百歲老人蘇局仙的書法

名人睿語

我們要給自己的熱心找到一個不可分離的伴侶，這個伴侶就是嚴格的觀察。

——巴斯德

在觀察和判斷的時候，應當破除你內心的成見。

——西德尼

我既沒有突出的理解力，也沒有過人的機智。只是在覺察那些稍縱即逝的事物並對其進行精細觀察的能力上，我可能在名人之上。

——達爾文

書並不以用處告人，用書之智不在書中，而在書外，全憑觀察得之。

——培根

聰明來自見多識廣。

——諺語

眼睛不亮，到處上當。

——同上

我們必須兩隻眼睛都睜開，面對現實。

——哥白尼

生活有規律

兩年前，蘇局仙老人因他寫的行書《蘭亭序》在全國羣衆書法評比中榮獲一等獎，從此成「新聞人物」，海內外訪客絡繹不絕。著名書畫家謝稚柳稱讚他：「確實『勿簡單』，活到一百歲『勿簡單』，能寫一手好字更『勿簡單』」。

老人生活很有規律，每日五時起床，晚九時入睡。清晨盥洗後，在院宅內走動千步並略作輕微勞動。飯食每天三餐稀飯，拌些大麥粉或奶粉，此外加一隻水煮雞蛋作點心，別無其他補品。他每天堅持看書寫字，讀報也十分認真，國內外重大消息從不遺漏，平時尤愛史書和唐詩，自己也愛做詩，相與唱和的詩友遍海內外。幾年中作詩四千多首。

胡厥文贈詩

全國人大常委會副委員長胡厥文贈詩曰：「東派壯上叟，厚德海難量，筆走龍蛇舞，詩工元白香。期頤家國瑞，淡泊壽自長，正氣浩無際，沛然塞溟滄。」蘇局仙六十九歲的兒子蘇健候說：「家父的詩也均有感而發。去年十一月，上海市政協副主席張承宗在錦江飯店，為九十歲以上文史老人祝壽。參加者有著名書畫家朱屺瞻、沈邁士和顏文樑等諸老先生，家父年事最高，返寓後即揮筆作五言古詩一首。」蘇健候取出老人詩稿誦吟：「今日德星聚，盡人甲子長，老夫借酒祝，同慶壽無疆。盛世人難老，奚須九轉丹，鏡中無白鬢，永久駐童顏。既喜鬚眉古，還欣腰脚輕，藝林諸老將，揮手出奇兵。次弟慶崧辰，年年歲月新，錦江熱鬧地，也使四時春。」這不僅是德星歡聚熱烈場面的生動寫照，也展現了作者自己的精神面貌。

現四世同堂

蘇局仙二十四歲考中清朝「末科秀才」，後來一直在家鄉教書。抗戰開始，家鄉淪陷，日偽政權邀他出任「鄉長」，蘇老斷然拒絕。從此隱居村間，讀史書習書法。新中國成立後，曾任南匯縣政協委員，後又當選為縣人民代表，並被聘為上海市文史館館員。蘇局仙現有孫輩五人，他們中有繼承祖業、從事教育工作的，有在空軍部隊當軍官的，次孫永剛中國科技大學畢業後，現正在美國深造。談到他，蘇老不禁掀髯而笑，說道：「他還是我們『蘇家門』中的第一個留學生呢！」眼下，老人和兒子、兒媳、孫女、孫媳和曾外孫同住，四世同堂，其樂融融。近日，上海市文史館為百歲老人積極籌備舉行個人書法展覽的事宜，蘇老屆時將親臨主持開幕盛典。

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1. Ultra Bold
   Poet's Pet
   America Prayer
   Galaxy Princess
2. Nessette
   Fleeting Court
   Jay R. Free
   Nifty Queen
3. Endless Winner
   Gus's Little Buddy
   Sargeant Boots
   Oil Reserve
4. Hamilton Jones
   Avie's Hit
   Bending Breeze
   Shadow Rock
5. Go Cougar Go
   Governor Maxine
   Faskally
   St. Ola
6. Hatley Park
   Lyric Line
   Skovinsky
   Algonquin Flame
7. Elusive Hawk
   Winning Prince
   Fleet Cop
   Jet Room
8. Broad Bend
   Stage Party
   Judges Folly
   Kimbob
9. Free The Americans
   Jura Breeze
   Butterfly Life
   Be Best
10. Earl Of Bon
    Winning Bullett
    Mr. Flintstone
    Beau Fiddler
    Soldiers Choice

馬膽

6. Hatley Park

太陽鏡與日曬

夏天來臨，要不要買一副太陽眼鏡？陽光太猛烈時是用太陽鏡來保護下較好，但在室內戴太陽鏡就不太好。尤以太深色的，如果不戴，習慣後也就無所謂，在室內不要用太深色的。

時新的皮膚是古銅色，可是就有人晒不黑，那是因為皮膚的問題，不要故意花太多的時間去晒焦了自己。日晒並非是健康的，因為太陽的熱力令表面血管擴大，加強血液流動，令血管更易漏洩，同時，紫外線令皮膚的小酵素破裂，洩出來，皮會腫及充滿水泡。如果晒得太嚴重，皮膚就會起膿，要二天到二星期才好。所以要小心防止不可晒焦之後又再去晒。也不要用嬰兒油塗在身上，凡是普通的礦物質油和菜油都沒有保護的作用，想下烤雞時，也在表皮塗上一層油，而烤得也焦香吧？所以要防止日晒，或是想晒黑一些兒，還是不要省錢，得去買較好品質的防日晒油。

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
[illegible]餅仔　新鮮蛋麵　鮮[illegible]捲皮　鮮雲吞皮　滿洲鮮麵　滿洲炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　[illegible]辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：溫哥華片打東街一〇貳號
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗[illegible]式美味食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廂房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業(例假休息)

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848　879-5506
藝術靚相　世代流傳
彩色瓷像永久恆新
送禮紀念最佳禮品
結婚喜照禮服免費
證照快相即影即有
菲林沖曬九折優待
平靚又快歡迎惠顧

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧　香滑可口　貨佳味美　營發衞生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日[illegible]豆腐

本報廣告效力宏大

華僑事務服務所
承接工商招牌廣告字，男女理髮，健容化粧，婚姻介紹詳細登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，輔導移民疑難二五四一零零二一
3158 VENABLES ST VAN

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
歡迎各地來函聯系

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建　鋪面裝修　專人繪圖　代申請市政府許可證・免費詢問估價
日夜電：253-0841

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜
六和菜四十五元
▲酬賓席▼
四和菜二十五元
鮮靚水菜　養顏豆沙　八寶炒飯　麒麟鮮斑片　京都焗肉扒　香酥金錢鴨　福祿葵花雞　串燒沙爹牛　式熟葷：翡翠帶子　脆皮鮮尤　蟹肉魚肚羹　足十位用　捌十伍元
領有酒牌，舖後有免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021
營業由上午十一時半至晚上十一時逢星期一休息。

the Broadway arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
蘭香閣大餐廳
● ● ● ● ● ● ●
暑期大贈送
未食先抽獎
辦法：只限晚餐，凡兩位以上惠顧，立刻可抽獎，即抽即有獎品內容，本餐廳備有說明。此辦法由見報日起即行生效。
七天營業　每晚演奏
蘭香閣
電話：873-4855

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉 麵 飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到　名廚烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

雲市華埠加汝治中心定下月初
辦中國針灸講座

（雲訊）雲埠華區緬街四〇一號加汝治中心，定期八月五日星期四晚上七時，在該中心由DR. K. -KANG醫生主講「針灸術與中國」講座，並且詳細討論中國傳統性及西方針灸術治病，歡迎各界有興趣人士依時前往聽講，以利研究中國針灸術。查詢電話：六六五—二二二〇。

該中心是由雲埠市政府社會設計局贊助。近年來，歐美人士對中國針灸十分感興趣，因而前往中國及香港台灣研習針灸者，大不乏人。

雲埠民族音樂節
今年入場人數增

（雲高華訊）雲埠民族音樂節慶會，今年入場參觀人數比往年增加，赤字比前減少。組織負責人加利斯拉士杜報告，今年舉辦雲埠第五屆民族音樂節慶會，已在佐利操海灘公園閉幕，一九八一年入場人數共有二萬一千六百人，而今年入場人數，共有二萬二千三百人。

他表示有滿意成績，今年入場收費價格，亦達到如去年入場參觀人數，入場劵價格，今年比去年增加百分之廿五至卌三，視不同情況而定，七月前預先定座票一九八一年爲廿二元，今年增至廿九元，週末預定座票價，由廿六元增加至卌四元，私人票星期五由十元增至十二元，星期六，日票由十五元，增加至十九元。

省府宣佈減少
津貼卑大經費

（雲訊）卑詩省大學廳長麥基，及副廳長樸史迪活，致函卑詩大學行政管理，工會及教職員代表，及西門菲沙大學代表。

大學廳長表示卑詩大學一九八二至八三年度由省政府的津貼將被削減，而今年加薪限制，爲約百分之六，明年加薪比率更低。

科學技術中心辦
世界名曲演奏會

（雲訊）雲埠固蘭護街六百號商業中心區的藝術科學技術中心，定期於七月卅一日星期六下午二時，在該中心應各界人士要求，重金禮聘世界各地藝人到埠主唱名曲，娛樂喜愛音樂人士，計有泰國基哈恩，亞洲山柯，非洲的祖巴，及北美洲流行時代曲歌唱等。節目豐富，多采多姿，歡迎各界人士參加。入場劵成人二元，耆英，學生及兒童一元。電話六八七—八四一四接洽。

喜悅山家庭中心
爲各界人士服務

（雲訊）雲埠喜悅山家庭中心，專爲有兒女人士而設的非正式街坊會，設有及格學齡前兒童教師之兒童康樂室。成人座談室，設有茶，咖啡，圖書室及新聞資料，向心理緊張之個人及家庭，提供諮詢指導服務。

開放，辦公時間：上午九時半至十二時，下午二時至四時。

地址，雲埠聖佐治街二九一號〇，在京士威夾十二街。電話八七二—六七五七，歡迎光臨，全部免費，爲各界人士服務。

黃楚俠李華強結秦晉
黃立邦李愛珍歐蜜月

（雲訊）黃楚俠公證人伉儷與四男黃立邦，安和衣廠主人李華強伉儷四女李愛珍小姐，於七月二十四日下午一時半在華人長老會新教堂舉行婚禮，是日風和日麗，中西親友到場觀禮者甚衆，座無餘隙。由連登權牧師證婚。儀式隆重。

同日下午六時半男女主家在溫哥華大酒店太平洋舞廳設筵歡宴親朋戚友。中西嘉賓，翩翩蒞止，凡四百餘人。席間由黃立錚長兄主持秩序，中英語致歡迎詞，並介紹各親屬嘉賓與衆相見。繼而由柏架音樂教授向新娘致祝酒詞，新郎由英語答謝，隨由雲東區省議員麥當拿及卑詩省公證人協會總幹事暨中美瓜拉馬國駐雲埠領事海亞博士先后向新人祝賀。黃立綱二兄讀祝電，有來自香港，檀島及美加各埠。旋新人同切喜餅，拋花球，拋襪帶。即開始宴會，並由連登權牧師祝福，並贈新人「鸞鳳和鳴，舉案齊眉。」賀詞。吉語連篇。乃開懷暢飲，美酒佳肴，大快朵頤。賓主至爲歡樂。九時啓奏西樂復開交際舞會。至深夜一時，始興盡而歸，新人翌日乘加拿大太平洋航空公司機飛往歐洲渡蜜月旅遊，遍遊荷蘭，希臘，法，意，英等國。

查新郎青年英俊，畢業卑詩省立大學，獲商務管理學士，再考得特許註冊會計師。現任職本埠著名國際PANNELL KERR FORSTER CO.屬下之金步恰COMPELL SHARP特許註冊會計師樓已歷三年，新娘秀外慧中，亦畢業卑詩大學，獲教育學士。現執教於冷利小學數年，又是琴師，畢業都城大學音樂院，亦是青年畫家，多才多藝，可稱珠聯璧合，美滿良緣。

卑詩大學財政經濟援助辦事處
助冬季大學生就業

（雲訊）卑詩大學獎學及財政經濟援助辦事處現徵求各界人士建議多提出計劃，以爲今年冬季，根據工作學習研究業務計劃，使更多大學生担任兼職就業工作。

獎學金辦事處，希望另外多分配款項二十五萬元，使一九八二至八三年度，有更多大學生獲得就業機會，但去年僅只有一百五十名大學生就業而已。

政府共撥基金十六萬二千元，以爲此項業務計劃得以順利進行，大學生可在大學校園內每星期最高限度工作十小時，每小時工金最高限度六元七毛五。

域埠台山總會館
下月舉行郊遊會

（域多利訊）台山總會館定於八月八日下午一時至五時，在本埠乍落公園舉行全僑郊遊大會，是日特約太極權師黃保華君表演太極拳與黃相健身會之少年醒獅功夫助慶，節目繁多，是日歡迎各界友好僑胞蒞臨督導。

朱汝相喜作新翁
華筵宴客捐善款

（雲訊）本埠僑商朱汝相伉儷之公子兆衡君，與僑商馮修瑞伉儷之千金麗環小姐，於七月十八日，假座本埠一街聯合教堂，舉行結婚典禮，是日到場觀禮者甚衆，熱鬧非常，並於同日下午六時，在名園酒家歡宴，親友到賀中西嘉賓，四百多人，筵開四十餘席，宴會開始，首由朱文森君司儀，介紹乾坤兩宅主婚人，及一對新人，暨近親戚屬，次第起立，與衆相見，繼由朱氏宗親會副主席繼文教授講述喜宴旨趣，後致賀詞，語多吉祥，善頌善禱，殿由朱氏宗親會主席進環君致謝詞，新郎年少英俊，新娘秀外慧中，均受高等教育，學有專長，可稱珠聯璧合，美滿良緣，主家素來熱心公益，喜慶不忘慈善，慨捐朱氏宗親會壹百元，即由該會財政朱國柄君代表接收，隨即開筵暢飲，熱鬧非常，賓主盡歡，喜氣洋溢，直至九時，方才握別云。

亞太極拳聯誼會
郊遊野餐聯歡訊

（點問頓訊）本埠亞省太極拳聯誼會同人，爲聯絡情誼，增進文娛活動起見，於七月十八日（星期日）下午二時，假在點城維多利亞公園，舉行一年一度的郊遊野餐聯歡會，是日天朗氣清，風和日麗，該聯誼會婦女部全體協助該會主席馬美偉，鄧漢持，潘樹深，公關主任馬福炘，許鴻鈞，提早到園，指揮及安排，繼之，財政主任黃炯，潘悅富，文娛主任潘國堯，許傑儒，監察李英念，鄧永超，總務張活，余均，伍權炎，顧問馬雪宇，以及各董事會員居定志，司徒琪，周道源，黃寶鍠，許儉民，黃銳坤，暨中西男女學員，偕同眷屬，扶老攜幼，陸續駕車蒞臨，車水馬龍，數達一百二十餘人，彼此共聚一園，清涼蔭下，促膝寒喧，互候安康，歡樂之情，溢於言表。

下午三時，文娛節目開始，有足球，棒球，飛碟，音樂等，自由活動，唱跳自若，互相追逐，男女老幼，集結嬉戲，高聲歡笑，樂也融融。

繼有太極拳術表演助慶，由主席馬美偉，公關馬福炘，總教練麥英甫，教練馬美昉，黃語侃，領導中西男女學員，表演集體太極拳，太極推手，三步大履，自衛散手，及太極劍，刀，紅纓槍，暨董氏太極快拳等，步法靈活，輕巧奧妙，各會員友好欣賞之餘，鼓掌歡呼不已。

六時野餐，烤爐三具，中西男女老少，共嚐美味燒烤，頂肉牛扒，精選楊州炒飯，溫拿熱狗，漢堡飽，特製沙律，各色汽水，果汁，大紅西瓜，新鮮車厘，蘋果等，精緻豐富，任從擇食，各取所好，大快朵頤，均皆歡喜，各董事分別輪廻招呼，殷勤週到，傍晚時，黃昏日落，男女老幼，倦遊旋歸，興盡握別，情形熱鬧，極一時之盛也。

雲埠中僑互助會
籌敬老聯歡大會

（雲哥華訊）聯表孝思齊敬老，遊藝歡樂將恩報，中僑互助會與士達孔拿社區中心定期聯合主辦敬老聯歡大會，內容豐富，多姿多采，計有攤位遊戲，各民族手工藝示範，細運會，泵波拿，展覽，電台点唱，義賣，食物售賣，及各民族歌舞表演。

日期：一九八二年八月二十八日星期六，時間：下午一時至晚上九時，地點：士達孔拿社區中心，片打東街五九四號，免費入場，闔府統請。

又凡有意爲此次大會捐贈義賣品或願意作義工幫助各節目之進行者，請於八月九日前，填妥表格，交予中僑互助會。

有意担任義工者，請填妥表格表示願於八月二十七日至三十日期內，某一段時間，作此敬老聯歡大會之義務工作人員，及填明列出可以服務時間，姓名，電話，日期等。

中僑互助會地址爲喜士定街東四四九號，電話：二五三—五五六一，歡迎查詢接洽，熱烈參加義工行列。

越僑民組英語班

（雲訊）中僑互助會，印支僑民組定於八月十六日增設日常英語會話班，爲有初級英文基礎的印支僑民服務，課程包括英語練習，會話及閱讀，上課時間：逢星期一及星期五，上午九時半至十一時半，上課地點：喜士定東街四四九號，每月費用十元。

欲知詳情於星期一至星期五上午九時至下午五時與賀小姐聯絡，查詢電話：二五三—五五六一。地址爲喜士定街四四九號。

國際天文館年會在雲高華舉行
專家雲集研究天文

（雲訊）國際天文館協會，最近假座雲埠舉行年會，但由於財政經濟情況惡劣，雲埠麥美倫天文館職員，急於籌募經費，到會出席代表，多達三百名以上。

天文館主任大衛胡克德稱：財政困難，使申請津貼被阻延。

卑詩省科學委員會，最近曾撥款津貼六萬五千一百元，因此，天文館最近重新按裝最新燈光統制操縱系統。

國際天文館會年會，在卑詩大學及天文館舉行，是首次該會在加拿大召開的年會，各天文館專家作專題演講，及宣讀研究論文。

林族郊遊盛況

（雲訊）林西河總堂九牧公所於昨二十五日上午十時至下午四時，在吉士蘭奴海灘哈頓公園舉行一年一度郊遊會，各宗人及姑威男女老幼，依時分乘私家車或公共巴士前往，分別由各組負責人領導，主持各項比賽運動，秩序井井有條，各式其式，各樂其樂，至下午一時分派食物飲料，比賽獲獎者皆大歡喜，領取獎品，熱烈愉快情形，均由專人攝影拍入鏡頭，以留紀念，洵爲盛會。

該公園附近爲百年紀念博物院，天文館，市案檔文獻處，依山近海，位於市區，交通便利，誠爲郊遊良好去處勝地。

新時代髮型屋
615 GORE AVE.
VANCOUVER B.C.
V6A 2Z8
TEL. 669-3931
遷址擴張營業　髮型設計　冷氣電髮
精修長髮　按摩染髮　經驗豐富
（黃南主理）

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③承接煤氣列工，安裝中央冷氣爐及暖氣爐。電器。歡迎查詢。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

Knight St.
Sideway
Hwy 99
No. 5 Rd.

WITH THIS ADVERTISEMENT
RICHMOND
小型賽車場
Open 7 Days a week
12 NOON TIL DARK
FUN FOR THE WHOLE FAMILY
6631 Sideway Rd.
CT
Richmond 278-6184
½ mile track, 3 bends, hairpins, fast straights.
拿此告白來，可享受兩次六分鐘小型賽車遊戲，而只須付一次費用之優待。
COUPON VALID MON. TO SAT. VOID SUNDAYS AND HOLIDAYS
TWO 6 MINUTE GO KART RIDES FOR THE PRICE OF ONE

Welcome BAKERY RESTAURANT 惠康餅店茶餐廳
喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
669-8288
（七天營業由上午八時至晚上七時半）
惠及生民飲且食
功參造化壽而康

鳴謝

本餅店茶餐廳經於七月廿三日（星期五）上午八時開張營業，荷蒙同業先進，親朋友好，惠賜花籃，長青花樹，字畫鏡屏，各種珍貴物品及登報道賀，隆情厚誼，拜領之餘，不勝感謝。惟因開張期間，未暇一一踵門叩謝。希爲見諒，謹綴數言，以表謝忱。并請光臨指導，歡迎賜顧。

惠康餅店茶餐廳同人鞠躬

結束營業大平賣
翔龍海鮮酒家感謝各界多年惠顧，現因租約期滿，將於七月卅日（星期五）結束營業，並定於三十日下午十二時至五時，卅一日上午九時至五時將所有傢俬，碗碟賤價大平賣，歡迎各界光臨採購。
翔龍海鮮酒家啓

華光建築公司
承建新屋，改建加建舊屋，土庫寫字樓及各行業裝修，水電泥水土木工程，價錢公道，保君滿意，免費估價。電：263-1787

加拿大華人
尋梁秀梅小姐。
LEUNG LOCK SHANG CALLE COLON 421 T CHIMBOROZO GUAYAQUIL ECUADOR S.A.
TELEFONO 518681
梁樂山

BERNARD SIMPSON
PRACTICE RESTRICTED TO
PERSONAL INJURY LAW - INSURANCE CLAIMS
ICBC & CAR ACCIDENT CASES
SITUATED IN THE
AUTOMOBILE ASSOCIATION BUILDING
Suite 950 - 999 W. Broadway, Vancouver V5Z 1K5
734-2272
Saturday & Evening Appointments Upon Request
CIVIL TRIALS - 24 HOUR CALLS
No Charge for Initial Consultation
本拿深臣律師
專辦汽車保險及碰車案件，免費詢問，廿四小時服務，保證滿意。

專裝熱水爐
有政府執照，按照工作快捷妥當，價錢克己，由星期一至五電話：255-4229黃太
星期六至日：電話：929-5844

龍園酒家
Dragon Inn RESTAURANT
4510 KINGSWAY, Burnaby, B.C.
435·4148
有免費停車場
由七月卅一號星期六開始
逢星期六，日，假期增設茶市。
茶市由上午十時至下午三時正。
點心部由香港師傅主理，歡迎各界人仕指導。

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老滙西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修　名廚主理　壽宴喜酌　華麗禮堂
每週七天營業　由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜　精美小菜　豐儉隨意　服務週到　歡迎惠顧

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

吹風筒刷髮已過時

護髮師和牙醫同樣重要

京士利和他的護髮服務

香儂

歐美人比東方人重視牙齒的保護。但很多人還是不到牙痛，也不去向牙醫請教的。對於頭髮，馬馬虎虎的人就更多了——很多人即使頭皮多到病態的程度、頭髮開叉脫落……，也不知道要請教護髮師（trichologist）的。

五十一歲的倫敦人菲臘·京士利，是護髮師行業中的翹楚。光顧他的人的頭髮可以變多、變厚、變亮。他為顧客解決頭髮的頭屑、開叉煩惱。以往一萬個顧客中，包括國際級的名人如「滾石」巨星米·積架、柯德莉·夏萍和英國皇室人員。他在紐約的「護髮中心」和在倫敦的診所，去年收入就高達一百五十萬美元。其中很大部份收入來自京士利自製的七萬五千瓶洗頭水，護髮素和護髮液。

修剪、設計髮型，可不是京士利的業務範圍——他把這些留給髮型師去做。顧客們第一次踏入他在曼哈頓的護髮中心，第一件事便是交四十美元，換取初步個人顧問服務。

他們的頭髮被放在顯微鏡下檢查，然後交實驗室分析看看毛病出在哪裏。

治療費用是二十七美元五角，包括頭皮按摩、十分鐘紅外線燈照射，以幫助護髮素深入髮囊。這個療程由每週一次，一共六週，逐漸進展到一個月兩次。治療要配合三種京士利的製品：每種六美元九角五分的洗頭水，護髮素與護髮液。

京士利對頭髮的專家意見是：世上根本沒有所謂正常的頭髮，像洗頭水上說的Normal。而沒有一種洗頭水，可以解決任何人的頭髮問題。對洗頭水的要求如果只限於性質溫和，洗得乾淨，就已是上上大吉了。

他勸告買洗頭水的顧客，對於那些所謂加入雞蛋、特別適合乾性或油性等等的聲明，不要理會。他鼓勵大家洗頭應該和淋花洒浴一樣頻繁。如果你有一把長長的秀髮，應該從髮尾開始塗抹護髮素，以防止開叉。

最普遍的頭髮難題，是頭皮過多，起因多是因為皮脂過溢，也就是俗語所說的油頭。京士利說有效的治療品，是牛奶洗頭水加一種防頭皮液的混合品，作用和漱口一樣。

人們應該好好受一番護髮教育。京士利在一九七九年時，特地寫了《頭髮全書》一書，普及本上月已出版。書中包羅萬有。

這位著名的護髮專家，生於倫敦東區貧民區，小時志願是當個醫生。但十五歲時因為家貧，連中學也讀不完，就入了一個叔叔的理髮店當學徒，週薪才一美元。但今日他的顧客中，很多都是和羅蘭士·奧利花爵士同級的名流了。

京士利指出，現在普遍存在的問題，是很多人還喜歡用風筒吹乾頭髮，或是用刷子刷髮。「人們還繼續做這種事情」，實在是不妥的。吹風筒還可以，但他的專家意見是：一定要讓頭髮留下幾分濕，不要吹得太乾。而他是反對刷髮的，因為這會使頭髮脫落，扯出髮囊。而染髮與電髮，都會使頭髮水份喪失。更不可做的是兩件事同一天做，他勸告髮型師要先電髮，第二天才染髮。

京士利本人擁有一頭健康的棕紅頭髮。他每天花上二十五分鐘到他的紐約護髮中心去，照應生意。

他勸告大家應該每年光顧護髮師一次，就像光顧牙醫一樣。有着一頭美麗金髮的才女女星甘蒂絲·褒瑾·光顧他已經有九年時間了。

海產食物利於心

茶客

海產食物能使血液釋稀，這是日本研究者發現漁村居民血液稠度較低所得的結論。他們認為，這可能是魚類中的一種簡稱「EP酸」的物質有以致之。科學家於是每天將EP酸給志願者服食。四星期後，志願者的血液確比較稀。研究者提出意見：吃富於EP酸的海產食物，可以幫助預防因心部血塊而引致的心臟失調。

日本一小學校長說 山西人友誼難忘懷

戰時在太原任教，日本戰敗後他沒有受到中國人的歧視，使他畢生難忘。從一九八〇年起，他每年都組織「中國山西友好之旅」訪問山西。

東京杉並區方南小學校校長谷本寬（見圖）已連續三年，每年乘暑假之便組織一次「山西友好訪問團」到中國去。他說，他之所以這樣做，是因為他在中日戰爭時期中國人給予他的友情，實在無法忘記。

下月一日出發

五十九歲的谷本，今年暑假組織了朋友及師生共二十二人的山西友好訪問團，準備八月一日離開東京，到北京、大同及太原訪問，九月八日回國。

原來谷本在戰前就在山西太原市的日本人學校擔任教師。日本戰敗後當地中國人對他不但不加以侮辱嘲笑，而是處處親切予他照顧。這使他一直不能忘懷。為了加強中日友好，他在前年、去年的夏天都組織了旅行團訪山西，今年是第三次，明年、後年還準備繼續。

谷本在一九四一年畢業於香川師範學校，立即被派往中國太原擔任日本人學校的教師。他準備到中國後，做一個好的日本人教師。他知道在中國工作可能遭遇戰爭，如果死了，就打算埋骨中國文明的發祥地——黃河河邊。

十八歲來華

他拿着一把雨傘，一個小手提箱初到中國，正是十八歲。他在山西教小學，一直到日本戰敗，他留，在山西直到遣返日本，一共在中國待了五年。這個時候，許多中國人並沒有歧視他，許多人與他交上朋友，還請他到他們家裏。中國人說：「你不要苦悶，戰爭責任不應由你負，而是日本政府，你何不把家裏人接到中國來住，我們會照應你。」

谷本說，想不到中國人這樣寬厚，假如換一下立場，日本人會說這些話嗎？他不相信。

一九四八年谷本回國到東京任小學教師，後來轉任校長。許多年來，他心中一直感到戰時中國人對他的親切，畢生難忘。一九八〇年夏，他組織了朋友、同事、學生等八十人的「中國山西友好之旅」。

親寫訪問資料

他看到戰時只有十萬人口的太原，已發展成二百三十萬人口的大城市。當年他擔任教師的那間學校，還保存着。他到達後，當地教師對他們一行熱烈歡迎，使他留下深刻的印象。去年他又組成二十五人的「中國山西之旅」訪問團，今年夏天的山西訪問團也是二十多人。

他每次訪問中國前都親自編寫了關於訪問中國的資料，他總是那麼熱心地發動更多的人去中國參觀，了解中國，加強友好。

澳洲狩獵公園慘事

遊客棄車入禁區 被15頭餓獅咬死

【合衆國際社澳洲西部珀思二十五日電】一男子在狩獵公園走出汽車，走向十五隻餓得發瘋的獅子，結果被咬死，獅子還搶吃他的屍體。

警方說，死者是珀思人彼得·扎科維克，現年四十二歲。昨天，當那些餓獅在珀思以北三十一英里的狩獵公園等候早餐時，他被餓獅撕得支離破碎。

扎科維克顯然沒有理會要司機們留在車內的警告，走向那些等候早餐的餓獅去。警方不知道他因何未能理會警告牌。

隨後，一婦女偕同她的兩個小孩，發現餓獅瘋狂搶吃扎科維克的屍體，立即驚慌地向公園職員報告。

公園管理克蘭閣訊後，立即帶同獵槍趕到現場，先開空槍把餓獅嚇走，然後用卡車把屍體和餓獅隔開。

甘肅省成立台胞聯誼會

【中國新聞社蘭州二十五日電】甘肅省台灣同胞第一次代表會議，於七月十七日在蘭州閉幕。在這次會議上，正式成立了甘肅省台灣同胞聯誼會，代表們討論通過了聯誼會會章，並選舉了聯誼會理事，林相如當選為會長，林雙英、李德會當選為副會長。

新潮髮型
各款髮型設計，適合男女老幼。曾經留學巴黎。取價特別相宜。歡迎隨時預約。專門上門服務。
電話：876-9632

精工錄影音響修理
K.S.Video & Audio Services Ltd.
739 Columbia St. New Westminster
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音響器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，為僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司係華埠總代理 SONY 名廠音響…器材，電視機，錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平。歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。
SONY
SONY OF CANADA LTD.

縈僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 | 683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備 長青樹木 四時生花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

度身做及改衫
專度身定做恤衫，西褲及外衣，修改各種衣服。工價相宜。
電話299-2105

承接遠近大小搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：327-9320

志榮電器工程
合格牌照 電器修理 大小工程 價錢公道
曹電：874-7892

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

專修 洗衣機 乾衣機：電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：0027

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
• 室內外設計工程策劃 •
• 餐館業牌照申請圖則 •
• 商業廣告陳列及推廣 •
Space Planning, Exterior & Interior - Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至 加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canad
緬街五三九號110室 電話：(604)689-050

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605 起
☆暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
☆華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☆出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華·香港·上海·北京·廣州·香港·
10日$2·545·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華·香港·北京·南京·杭州·上海·廣州·香港·溫哥華·
14日$2·855·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華·香港·杭州·上海·無錫·宜興·南京·北京·廣州·香港·溫哥華·
16日$2·995·00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華·香港·杭州·上海·南京·西安·北京·廣州·香港·溫哥華
16日$3·095·00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
(五)溫哥華·香港·廣州·桂林·上海·杭州·北京·廣州·香港·溫哥華·
16日$3·095·00
出發日期：五月九日。
(六)溫哥華·香港·廣州·桂林·長沙·西安·洛陽·北京·廣州·香港·溫哥華·
18日$3·245·00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華·香港·杭州·上海·南京·青島·北京·廣州·香港·溫哥華·
18日$3·245·00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華·香港·廣州·桂林·北京·錫林浩特·呼和浩特·北京·廣州·香港·溫哥華·
17日$3·395·00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日。
(九)溫哥華·香港·廣州·武漢·宜昌·揚子江遊船·重慶·成都·北京·廣州·香港·溫哥華·
19日$3·395·00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港·台北·香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭堤島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
• 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
• 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
• 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
• 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
• 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
• 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
• 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
• 出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7· 7/8·17/10·24/10·31/10·
• 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李梳三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話874-6915

琪美時裝
KEY FASHIONS
2410 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
V5T [illegible]2
TEL:876-0829
本公司特別設計大量褸裙套裝，尺碼適合東方女士，價錢特平。另設裁剪部專為女士們度身及定做改衣，價最相宜。新張期內特價優待，歡迎參觀，電話查詢八七六—〇八二九

捷成藝術設計公司
攝影排字專家
廣告設計·海報·書本·社團會刊
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：溫哥華緬街8183號·電話：321-4335

頂好食品公司
頂好出品·出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各款急凍即食餸盒
梅菜扣肉·鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭廚房 電水工程 間格土庫 改建樓宇 包設計、申請。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖圖 設計入則 牌照申請 地產查訊藍 發展顧問

加華文匯公司
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（緬街3763號）
VANCOUVER B.C. 879-3714
經銷報紙雜誌刊物
買賣新舊書籍雜誌
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品

聯合裝修
874-0988
324-8768
專裝洗手間 土庫間格 內外油漆 價錢特平 免費估價

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
經已開張營業
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業
特製越南餐 巧手粵小菜 燒烤雞腿飯 各式炒粉麵
名馳
越炸春卷 燒烤蔗蝦 串燒牛肉 串燒豬肉 鮮竹蝦酥 釀炸鮮蝦 牛油醉蝦 椒鹽醉蝦 碧綠吊片 菜花蝦球 鮮蝦沙律 法焗响螺
越椰汁西米 鮮甜三色冰 炸香蕉雪糕 各冷熱飲品
價廉味美 座位舒適
招呼週到 歡迎惠顧
適合家庭社團宴會 增設宵夜晚飯外賣 特價優待顧客雅意

DOUG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
得時男裝總滙
TEL. 683-1628
□ 小人國部門：大量細碼西裝西褲供應。
□ 度身定做西裝：七五折優待，八月號十四截止。